

**Einhell**<sup>®</sup>

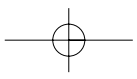
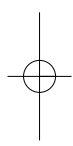
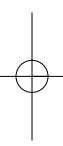
- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Universal Kappsäge
- ⒼⒷ **Operating Instructions**  
Universal Crosscut Saw
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
de la scie tronçonneuse universelle
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing**  
universele afkortzaag
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della**  
Troncatrice universale
- ⒹⓀ  
Ⓒ **Instruktionsbog**  
universal-kapsav
- ⒻⓇ **Upute za uporabu**  
univerzalne pile za prorezivanje
- ⒸⒻ **Instrukcja obsługi**  
Uniwersalna piła tarczowa

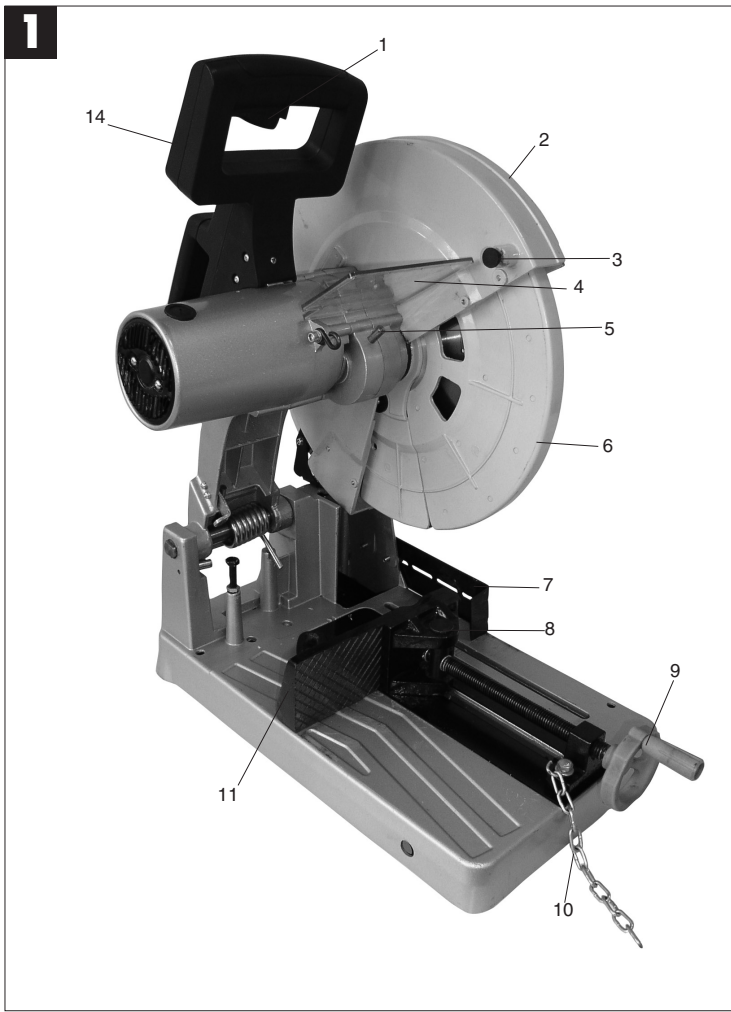


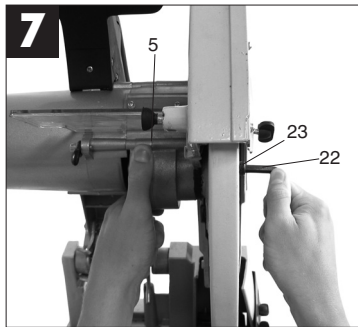
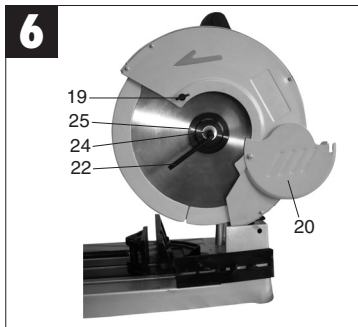
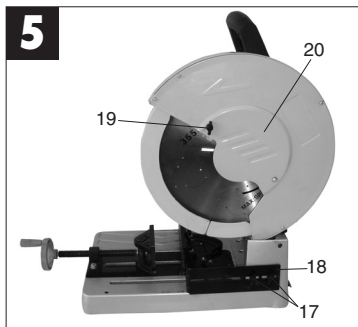
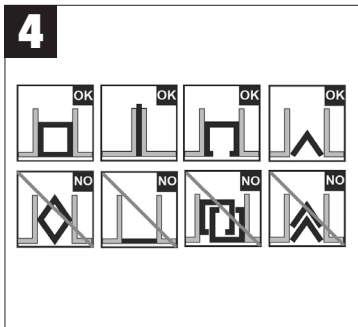
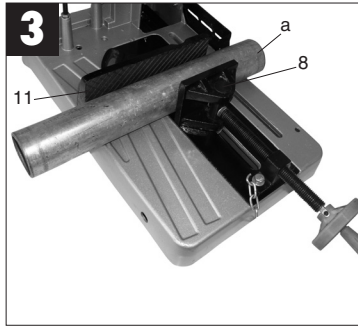
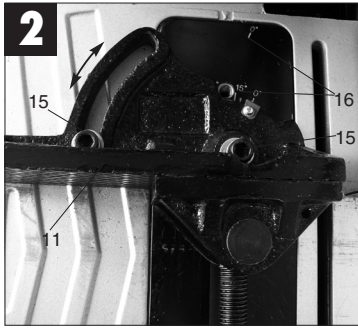
Art.-Nr.: 45.031.10

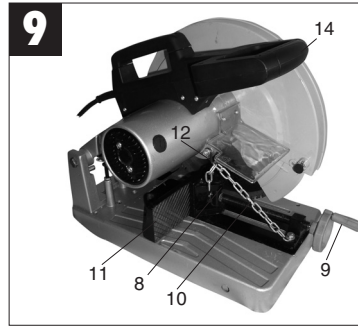
I.-Nr.: 01015

**UKS 355**









**D**

Hinweis: Ihr Gerät befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einer Verpackung. Verpackungen sind Rohstoffe und somit wieder verwendungsfähig und können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**1. Gerätebeschreibung**

1. Ein- Ausschalter
2. Sägekopf
3. Verriegelungsbolzen
4. Transparente Schutzscheibe
5. Spindelarreterierung
6. Unterer Sägeblattschutz
7. Funkenschutzblech
8. Werkstück Spannvorrichtung
9. Handrad
10. Transportkette
11. Anschlag
12. Haken für Transportkette
13. Transportgriff
14. Bediengriff

**2. Lieferumfang**

- Universal-Kappsäge
- Innensechskantschlüssel

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Universal-Kappsäge dient zum Kappen von Metallen unterschiedlichster Formen. Winkeleisen, Rohre, U-Profile, T-Eisen, Metallstäbe, -stangen und -stifte, etc. Bei Verwendung eines geeigneten Sägeblatts können warm- und kaltgewalzte Kohlenstoffstähle, Konstruktionsstähle nach DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), Nichteisenmetalle (z.B. Aluminium, Kupfer, Messing), Edelmetalle, synthetische Materialien (z.B. PVC) oder Massivholz aller Art geschnitten werden. Diese Maschine ist nicht zum Sägen von Gusseisen, Stein, Fliesen oder Keramik konzipiert. Die Maschine darf unter keinen Umständen zum Sägen von Magnesium verwendet werden. Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter verwendet werden. Die Verwendung von Trennscheiben aller Art ist untersagt.

6

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedeckten Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung)
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.
- Schnittgefahr beim Sägeblattwechsel

**4. Wichtige Hinweise**

Eine Kappsäge ist ein gefährliches Werkzeug, das bei Unachtsamkeit schwere Verletzungen verursachen kann!

Beim Gebrauch von stationären Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Feuergefahr die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten.

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung immer so auf, dass es dem Bediener jederzeit zugänglich ist.

## Sicherheitshinweise

- Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Verwenden Sie die Säge nicht zum Brennholzsägen.
- Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, daß dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>
- Kabeltrommel nur im abgerolltem Zustand verwenden.
- Die Säge nicht am Netzkabel tragen.
- Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck, können vom rotierenden Sägeblatt erfaßt werden.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein, Auszubildende mind. 16 Jahre, jedoch nur unter Aufsicht.
- Kinder von dem am Netz angeschlossenem Gerät fernhalten.
- Überprüfen Sie die Netzanschlusßleitung. Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlusßleitungen.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Abfällen und herumliegenden Teilen frei.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor - und Sägeblatt-Drehrichtung.
- Das Sägeblatt darf in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegendrücker gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rißfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
- Es dürfen nur Werkzeuge auf der Maschine verwendet werden, die der EN 847-1 entsprechen.
- Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Es ist sicherzustellen, daß der Pfeil auf dem Sägeblatt mit, dem angebrachtem Pfeil auf dem Gerät übereinstimmt.
- Vergewissern Sie sich, daß das Sägeblatt in keiner Stellung den Drehtisch berührt, indem Sie bei gezogenem Netzstecker das Sägeblatt mit der Hand, in der 45° und in der 90° Stellung drehen. Sägekopf gegebenenfalls nach Punkt 7.3/7.4 neu justieren.
- Es ist sicherzustellen, daß alle Einrichtungen, die das Sägeblatt verdecken, einwandfrei arbeiten.
- Die bewegliche Schutzhabe darf in geöffnetem Zustand nicht festgeklemmt werden.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Beschädigte oder fehlerhafte Schutzeinrichtungen sind unverzüglich auszutauschen.
- Vermeiden Sie ungeschickte Handpositionen, bei denen durch ein plötzliches Abrutschen eine oder beide Hände das Sägeblatt berühren könnten.
- Bei langen Werkstücken ist eine zusätzliche Auflage (Tisch, Böcke, etc.) erforderlich, um ein kippen der Maschine zu vermeiden.
- Runde Werkstücke wie Dübelstangen etc. müssen immer mit einer geeigneten Vorrichtung festgespannt werden.
- Es dürfen sich keine Nägel oder sonstige Fremdkörper in dem zu sägenden Teil des Werkstücks befinden.
- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
- Die Maschine nicht soweit belasten, daß sie zum Stillstand kommt.
- Stellen Sie sicher, daß die Abschnitte sich seitlich von Sägeblatt entfernen können. Andernfalls ist es möglich, daß sie vom Sägeblatt erfaßt und weggeschleudert werden.
- Sägen Sie niemals mehrere Werkstücke gleichzeitig.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Werkstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen-
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Meß-, und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen-
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor

**D**

- ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Elektroinstallationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
  - Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- oder Wartung sofort wieder montiert werden.
  - Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
  - Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
  - Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
  - Schließen Sie bei jeder Tätigkeit die Staubabsaug-Einrichtung an.
  - Der Betrieb in geschlossenen Räumen ist nur mit einer geeigneten Absauganlage zulässig.
  - Die Kappsäge muß an einer 230 V Schukosteckdose, mit einer Mindestabsicherung von 10 A, angeschlossen werden.
  - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
  - Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
  - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
  - Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
  - Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherstellen.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
  - Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
  - Beim Senkrechtarbeiten Vorsicht walten lassen.
  - Achtung, bei Doppelgehrungsschnitten ist besondere Vorsicht geboten
  - Überlasten Sie Ihr Werkzeug nicht!
  - Tragen Sie eine Schutzbrille
  - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske
  - Kontrollieren Sie das Werkzeugkabel / Verlängerungskabel auf Beschädigung.
  - Verwenden Sie keine Schneidflüssigkeiten, da diese sich entzünden, zu Schlaggefahr führen oder den unteren Sägeblattschutz aus Kunststoff angreifen könnten.
  - Verwenden Sie die Maschine nicht, während Sie sich in Linie mit dem Sägeblatt befinden. Halten Sie andere Personen dem Arbeitsbereich fern.
  - Schneiden Sie keine Werkstücke mit einer Stärke unter 1 mm, wenn Sie das mit dieser Maschine mitgelieferte Sägeblatt verwenden.
  - Nehmen Sie keine Schnitte ohne Führung vor. Verwenden Sie immer den Schraubstock, um das Werkstück sicher einzuspannen.
  - Seien Sie vorsichtig mit Spänen und dem Werkstückmaterial: diese können heiß und scharf sein. Lassen Sie Abfallstücke abkühlen, bevor Sie sie anfassen.
  - Stellen Sie die Maschine auf einem ebenen und stabilen Untergrund auf. Die Fläche sollte einwandfrei Zustand und frei von Fremdkörpern wie Abfallholz und Spänen sein.
  - Reichen Sie niemals um das Sägeblatt herum.
  - Beim Hantieren mit Sägeblättern Handschuhe benutzen.
  - Halten Sie die Hände dem Sägeblatt fern. Sägen sie keine Werkstücke, für die Sie Ihre Hände in den Bereich von 15 cm rund um das Sägeblatt halten müssen.
  - Achten sie darauf, dass das Blatt nicht beschädigt oder gebrochen ist. Tauschen Sie ein beschädigtes bzw. gebrochenes Sägeblatt sofort aus.
  - Stellen Sie sicher, dass das Sägeblatt das Werkstück nicht berührt, bevor die Maschine eingeschaltet ist.
  - Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie das Werkstück bewegen oder die Einstellungen ändern.
  - Vermeiden Sie während des Betriebs ein Stoßen oder Reißen des Sägeblatts. Falls dies doch geschehen sollte, schalten Sie die Maschine aus und überprüfen Sie das Sägeblatt auf Beschädigungen.
  - Verwenden Sie keine Trennscheiben oder



andere Sägeblatttypen.

- Verwenden Sie diese Maschine nicht, ohne dass alle Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sind.
- Sägen Sie niemals Magnesium.
- Sägen Sie kein Beton, Ziegelstein, Fliesen oder Keramik.
- Schneiden Sie kein Gusseisen.
- Sägen Sie keine stromführenden Werkstücke.
- Verwenden Sie die Maschine nur in einem gut belüfteten Raum. Verwenden Sie die Maschine nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Funken oder heiße Späne könnten explosive Stoffe entzünden.
- **Warnung!** Bei der Verwendung dieser Maschine kann gesundheitsgefährdender Staub anfallen. Verwenden Sie immer einen Atemschutz.



#### Augenschutz tragen



#### Gehörschutz tragen



#### Staubschutz tragen

#### Geräuschemmissionswerte

- Das Geräusch dieser Säge wird nach DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 Anhang A; 2/95 gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

	Leerlauf
Schalldruckpegel LPA	97 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	110 dB(A)

"Die angegebenen Werte sind Emmissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emmissions- und Immissionspegeln gibt,

kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen."

#### 5. Technische Daten

Netzspannung	230V ~ 50Hz
Leistung	2300 Watt
Leerlaufdrehzahl $n_0$	1300 min <sup>-1</sup>
Sägeblatt	ø 355 x ø 30 x 2,4 mm
Anzahl der Zähne	72
Gehrungsschnitte	0° bis 45°
Schnittkapazität bei 90°	
rund	120 mm
viereckig	100 x 100 mm
rechteckig	100 x 190 mm
winklig	95 x 95 mm
Schnittkapazität bei 45°	
rund	80 mm
viereckig	80 x 80 mm
rechteckig	105 x 80 mm
winklig	60 x 60 mm
Gewicht	25 kg
Vibration $a_w$	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

#### 6. Vor Inbetriebnahme

- Die Maschine muß standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, dem serienmäßigen Untergestell o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig

**D**

sind.

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

**7. Bedienung und Betrieb****7.1 Ein und Ausschalten**

Der Ein-/Ausschalter (1) befindet sich im Bedienungsriff

- Drücken Sie zum Einschalten den Ein-/Ausschalter.
- Halten Sie beim Sägen den Ein-/Ausschalter (1) gedrückt.
- Lassen Sie zum Stoppen des Werkzeuges den Schalter los.
- **Achtung:** Schalten Sie die Maschine nicht unter Belastung ein oder aus.

**7.2 Einstellen der Anschlagposition (Abb. 2)**

Die Anschlagposition kann je nach Verwendungszweck verändert werden. Um die Säge ideal für Gehrungsschnitte nutzen zu können, muss sich der Anschlag (11) in der vorderen Position befinden.

Um die Säge für Kappschnitte in maximaler Schnittbreite zu nutzen muss sich der Anschlag in der hinteren Position befinden.

Zum umstellen gehen Sie vor wie folgt.

- Innensechskantschrauben (9) entfernen
- Anschlag in die gewünschte Position umsetzen.
- Anschlag (11) wieder anschrauben.

**7.3 Einstellen des Schnittwinkels (Abb. 2)**

Die Maschine kann für Gehrungsschnitte verwendet werden.

- Drehen Sie das Handrad (9) entgegen dem Uhrzeigersinn um Platz zur Justierung des Anchlages zu bekommen.
- Lockern Sie die beiden Innensechskantschrauben (9).
- Stellen Sie den gewünschten Winkel an der Skala (16) ein.
- Ziehen Sie die Innensechskantschrauben (9) wieder an.

**7.4 Werkstück spannen (Abb. 3; 4)**

Die Maschine ist mit einer Werkstück Spannvorrichtung (8) ausgestattet.

- Drehen Sie das Handrad gegen den

Uhrzeigersinn um die Spannvorrichtung zu öffnen.

- Legen Sie das Werkstück an den Anschlag. Beachten Sie dabei unbedingt die richtige Spannposition des Werkstücks, wie in Abb. 4 gezeigt, um ein lösen des Werkstückes während des Schneidvorganges zu vermeiden.
- Drehen Sie das Handrad (9) im Uhrzeigersinn und spannen Sie das Werkstück (a) fest ein.
- Um das Werkstück zu lösen, drehen Sie die das Handrad (9) wieder entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Durch die gelenkig gelagerte Spannbacke (8) kann nun das Werkstück im gewünschten Winkel eingespannt werden.

**7.5 Einstellen des Funkenschutzes (5)**

- Lösen Sie die Flügelschraube (17)
- Stellen Sie das Funkenschutzblech (18) nach Bedarf ein.
- Ziehen Sie die Flügelschraube (17) wieder fest.

**7.6 Sägen (Abb. 1; 4)**

- Legen Sie das Werkstück gegen den Anschlag (11) und sichern Sie es mit Hilfe der Spannvorrichtung (8). Beachten Sie hierbei die in Abb.4 gezeigten Einspannregeln.
- Drücken Sie mit der einen Hand den Ein-/Ausschalter (1) und ziehen Sie mit der anderen Hand den Sicherheits-Verriegelungsbolzen (3) nach Außen.
- Führen Sie den Bediengriff (1) nach unten, um den Schnitt auszuführen.
- Lassen Sie das Sägeblatt frei schneiden. Üben sie keinen übermäßigen Druck aus.
- Nach dem Sägen schalten Sie die Maschine aus und führen Sie den Sägekopf (2) in die obere Ruhestellung zurück.
- Der Sicherheits-Verriegelungsbolzen (3) rastet in der oberen Position selbstständig wieder ein.

**7.7 Sägeblattwechsel (Abb. 5; 6; 7; 8)**

- **Netzstecker ziehen!**
- Lockern Sie die Flügelschraube (19) und klappen Sie das Flanschabdeckungsblech (20) zur Seite.
- Drücken Sie die Spindelarretierung (5)
- Drehen Sie das Sägeblatt (21), bis die Spindel arretiert ist.
- Entfernen Sie mit Hilfe des Innensechskantschlüssels (22) die Schraube

(23), indem Sie diese entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, und entfernen Sie dann die Unterlegscheibe (24) und den Flansch (25)

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

- Ziehen Sie mit der einen Hand den Verriegelungsbolzen (3) und öffnen Sie mit der anderen Hand den unteren Sägeblattschutz (6)
- Tauschen Sie das Sägeblatt (21) aus. Achtung: Schnittgefahr! Tragen Sie beim hantieren mit Sägeblättern immer Arbeitshandschuhe!
- Stellen Sie sicher, dass das neue Sägeblatt in der richtigen Drehrichtung auf den Flansch (25) eingesetzt wird.
- Befestigen Sie das Sägeblatt (21) in umgekehrter Reihenfolge und überprüfen Sie es auf festen Sitz.

#### 7.8 Transport

- Zum Transport der Maschine muss die Spannvorrichtung (8) ganz an den Anschlag (11) gestellt werden.
- Sägekopf (2) mit der Transportkette (10) in unterer Position am dafür vorgesehenen Haken (12) einhaken.
- Tragen Sie die Maschine am Transportgriff (13)
- Um die Maschine zu entriegeln drücken Sie den Sägekopf am Bediengriff (14) nach unten und haken die Transportkette (10) aus. Achtung: Der Sägekopf steht unter Federspannung. Halten Sie den Griff (14) gut fest und führen Sie den Sägekopf (2) langsam nach oben.

#### 8. Wartung

- Halten Sie die Lüftungsschlitze der Maschine stets frei und sauber.
- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit Druckluft oder einem Lappen durchzuführen.
- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

#### 9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

**GB**

Note: Your tool is packaged to protect it from damage in transit.  
Packaging is raw material and can therefore be reused and returned to the raw material system.

### 1. Layout

1. On/Off switch
2. Saw head
3. Locking bolt
4. Transparent safety screen
5. Spindle lock
6. Lower saw blade guard
7. Spark guard plate
8. Workpiece clamping fixture
9. Hand wheel
10. Transport chain
11. Stop
12. Hook for transport chain
13. Transportation handle
14. Operating handle

### 2. Items supplied

Universal crosscut saw  
Allen key

### 3. Proper use

The universal crosscut saw is designed to crosscut a wide and diverse range of metal.

Angle iron, pipes, U-shaped profiles, T-iron, metal rods, metal bars and aglets, etc. If a suitable saw blade is used it is possible to cut hot-rolled and cold-rolled carbon steel, structural steel conforming to DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), nonferrous metals (e.g. aluminium, copper, brass), stainless steel, synthetic materials (e.g. PVC) and solid wood of all kinds.

This machine is not designed for sawing cast iron, stone, tiles or ceramics.

Under no circumstances should the tool be used to saw magnesium.

The machine is to be used only for its prescribed purpose.

Any use other than that mentioned is considered to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.

The machine is to be operated only with suitable saw blades. It is prohibited to use any type of cutting-off wheel.

To use the machine properly you must also observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.

All persons who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about its potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The manufacturer shall not be liable for any changes made to the machine nor for any damage resulting from such changes.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Contact with the saw blade in the uncovered saw zone.
- Reaching into the running saw blade (cut injuries).
- Kick-back of workpieces and parts of workpieces.
- Saw blade fracturing.
- Catapulting of faulty carbide tips from the saw blade.
- Damage to hearing if essential ear-muffs are not worn.
- Harmful emissions of wood dust when the machine is used in closed rooms.
- Risk of injury when changing the saw blade

### 4. Important notes

A crosscut saw is a dangerous tool which can cause serious injury if used without due care and attention. The national safety regulations must be observed when using stationary electric tools in order to protect the user from electric shocks, injuries and fire.

Please read the directions for use carefully and observe the safety information before using the machine for the first time. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the machine, its proper use and safety precautions. Always keep the instructions in a location where the user can access them at any time.



#### Safety regulations

- Always pull the plug out of the power socket before adjusting or servicing the machine.
- Give these safety regulations to all persons who work on the machine.
- Do not use this saw to cut fire wood.
- Caution! Hands and fingers may be injured on

the rotating saw blade.

- Before you use the machine for the first time, check that the voltage marked on the rating plate is the same as your mains voltage.
- If you need to use an extension cable, make sure its conductor cross-section is big enough for the saw's power consumption. Minimum cross-section: 1,5 mm<sup>2</sup>.
- If you use a cable reel, the complete cable has to be pulled off the reel.
- Never carry the saw by its cable.
- Do not leave the saw in the rain and never use it in damp or wet conditions.
- Provide good lighting.
- Never saw near combustible liquids or gases.
- Wear suitable work clothes! Loose garments or jewellery may become caught up in the rotating saw blade.
- Operators have to be at least 18 years of age. Trainees of at least 16 years of age are allowed to use the machine under supervision.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Check the power cable (9). Never use a faulty or damaged power cable.
- Keep your workplace clean of wood scrap and any unnecessary objects.
- Persons working on the machine should not be distracted.
- Note the direction of rotation of the motor and saw blade.
- After you have switched off the motor, never slow down the saw blade by applying pressure to its side.
- Fit only blades which are well sharpened and have no cracks or deformations.
- The machine is to be operated only with tools which conform with EN 847-1.
- Faulty saw blades have to be replaced immediately.
- Never use saw blades which do not comply with the data specified in this manual.
- Make sure that the arrow on the saw blade complies with the arrow marked on the machine.
- Make certain that the saw blade does not touch the rotary table in any setting. To do so, pull out the power plug and tilt the saw blade by hand into the 45° position and the 90° position. If necessary, re-adjust the saw head as described in Section C/F.
- It is imperative to make sure that all the devices used to cover the saw blade are in good working order.
- Never wedge the hinged guard hood in open position.
- Never dismantle the machine's safety devices or put them out of operation.
- Damaged or faulty safety devices have to be replaced immediately.
- Do not place your hands in awkward positions where one or both may slip suddenly and touch the saw blade.
- When working with long workpieces, use an additional support (table, stand, etc.) to prevent the machine from tipping over.
- Always clamp round workpieces such as dowel rods etc. with suitable devices.
- There must be no nails or other foreign bodies in that part of the workpiece you want to cut.
- Always stand to the side of the saw blade when working with the saw.
- Never load the machine so much that it cuts out.
- Make sure that off-cuts can be removed from the side of the saw blade. If not, they may catch on the saw blade crown and be catapulted into the surrounding area.
- Never saw several workpieces simultaneously.
- Never remove loose splinters, chips or jammed pieces of wood when the saw blade is running.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, always switch off the machine first. - Pull out the power plug!
- Conversions, adjustments, measurements and cleaning jobs are to be performed only when the motor is switched off. - Pull out the power plug!
- Before you switch on the machine, check that all wrenches and adjustment tools have been removed.
- When you leave your workplace, switch off the motor and pull out the power plug.
- Electric installation work, repairs and maintenance are to be carried out only by specialists.
- All guards and safety devices have to be refitted immediately after completion of any repairs or maintenance.
- It is imperative to observe the manufacturer's safety, operating and maintenance instructions as well as the dimensions quoted in the technical data.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
- Note the information published by your professional associations.(VBG7)
- Switch on the dust extraction system each time you use the machine.
- The machine may be used in closed rooms only in conjunction with a suitable vacuum extraction

**GB**

system.

- The circular cross-cut must be connected to a 230 V socket-outlet with a minimum 10 A fuse.
- Never use light-duty machines for heavy-duty work.
- Never use the cable for any purpose other than that for which it is intended!
- Adopt a firm standing position and keep your balance at all times.
- Check the tool for signs of damage!
- Before you carry on using the tool it is imperative to check that its safety devices and any slightly damaged parts are working properly and in the way intended.
- Check that the moving parts work properly and do not jam or whether any of the parts are damaged. All parts must be fitted correctly and satisfy all conditions for the tool to work properly.
- Unless otherwise stated in these instructions, damaged safety devices and parts must be repaired or replaced by experts in an approved specialist workshop.
- Have damaged switches replaced by a customer service workshop.
- This tool complies with the pertinent safety regulations. Repairs are to be carried out only by qualified electricians using original replacement parts. The user may suffer an accident if this condition is not observed.
- Be careful when making vertical cuts.
- Take special care when making double miter cuts.
- Do not overload the tool!
- Wear safety goggles.
- Use a breathing mask on dusty jobs.
- Check the tool's power cable / extension cable for damage.
- Do not use any cutting fluids as these could ignite, induce shock or attack the lower plastic saw blade guard.
- Do not stand in line with the saw blade when using the machine. Keep other persons away from the work area.
- Do not use the saw blade supplied with this machine to cut workpieces less than 1 mm thick.
- Do not make any cuts without using the guide. Always use the vice to clamp the workpiece in securely.
- Be careful with chips and workpiece material - they may be hot and sharp. Allow any pieces of scrap to cool off before touching them.
- Place the machine on a level and stable surface. The area should be in perfect condition and free of foreign bodies, such as waste wood and chips.
- Never reach around the saw blade.
- Always wear gloves when handling saw blades.
- Keep your hands away from the saw blade. Do not saw workpieces requiring you to hold your hands within 15 cm of the saw blade.
- Ensure that the blade is not damaged or broken. Replace the saw blade immediately if it is damaged or broken.
- Ensure that the saw blade is not touching the workpiece before the machine is switched on.
- Switch the machine off and wait until the saw blade has come to a standstill before moving the workpiece or changing the settings.
- Avoid knocking or jerking the saw blade during operation. Should this occur, however, switch the machine off and check the saw blade for damage.
- Do not use cutting-off wheels or other types of saw blade.
- Do not use this machine unless all the safety devices are fitted properly.
- Never saw magnesium.
- Do not saw concrete, bricks, tiles or ceramics.
- Do not cut cast iron.
- Do not saw live workpieces.
- Only use the machine in a well-ventilated room. Do not use the machine near flammable liquids, gas or dust. Sparks or hot chippings could ignite explosive substances.
- **Warning!** The use of this machine may generate harmful dust. Always use a breathing mask.

**Wear goggles****Wear ear-muffs****Wear a breathing mask****Noise emission values**

- The saw's noise is measured in accordance with DIN EN ISO 3744; 11/95, E Din EN 31201; 6/93, ISO 7960 Annex A; 2/95. The machine may

exceed 85 dB(A) at the workplace. In this case, noise protection measures need to be introduced for the user (ear-muffs).

	Idle speed
Sound pressure level LPA	97 dB(A)
Sound power level LWA	110 dB(A)

„The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels it is impossible to draw any certain conclusions as to the need for additional precautions. Factors with a potential influence on the actual immission level at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e.g. the number of machines and other neighbouring operations. Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.“

## 5. Technical data

Mains voltage	230V ~ 50Hz
Output	2300 watts
Idle speed $n_0$	1300 rpm
Saw blade	$\varnothing$ 355 x $\varnothing$ 30 x 2,4 mm
Number of teeth	72
Mitre cuts	0° to 45°
Cutting capacity at 90°	
Round	120 mm
Square	100 x 100 mm
Rectangular	100 x 190 mm
Angular	95 x 95 mm
Cutting capacity at 45°	
Round	80 mm
Square	80 x 80 mm
Rectangular	105 x 80 mm
Angular	60 x 60 mm
Weight	25 kg
Vibration $\bar{a}_w$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

## 6. Before putting the machine into operation

- The machine must be firmly mounted in working position, e.g. on a workbench, the base frame supplied with the machine, or similar.
- All the covers and safety devices have to be

properly fitted before the machine is switched on.

- It must be possible for the saw blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the machine's moving parts run smoothly.
- Before you connect the machine to the power supply, make sure the data on the rating plate is the same as that for your mains.

## 7. Operation and handling

### 7.1 Switching on and off

The On/Off switch (1) is located on the operating handle

- Press the On/Off switch to switch the machine on.
- Keep the On/Off switch (1) pressed down while sawing.
- Release the switch to stop the tool.
- **Caution:** Never switch the machine on or off under load.

### 7.2 Setting the stop position (Fig. 2)

The stop position may be changed depending on the application.

In order to be able to use the saw for mitre cuts the stop (11) should ideally be in the foremost position. In order to use the saw for maximum width crosscuts the stop should be in the rearmost position.

To change the position proceed as follows:

- Remove Allen screws (9)
- Move stop to the desired position
- Screw stop (11) on again.

### 7.3 Setting the cutting angle (Fig. 2)

The machine can be used for mitre cuts.

- Turn the hand wheel (9) anticlockwise in order to create space to adjust the stop.
- Undo the two Allen screws (9).
- Set the desired angle on the dial (16).
- Retighten the Allen screws (9).

### 7.4 Clamping the workpiece (Figs. 3; 4)

The machine is fitted with a workpiece clamping device (8).

- Turn the hand wheel anticlockwise in order to open the clamping device.
- Place the workpiece at the stop. It is essential to ensure that the workpiece is clamped correctly, as shown in Fig. 4, to prevent the workpiece from disengaging during the cut.

**GB**

- Turn the hand wheel (9) clockwise and clamp the workpiece (a) in securely.
- In order to release the workpiece turn the hand wheel again (9) anticlockwise.
- With the clamping jaw (8) simply supported the workpiece can now be clamped in at the desired angle.

**7.5 Adjusting the spark guard (5)**

- Undo the thumb screw (17).
- Adjust the spark guard plate (18) as required.
- Tighten the thumb screw (17) again.

**7.6 Sawing (Figs. 1; 4)**

- Place the workpiece against the stop (11) and secure it with the aid of the clamping fixture (8). Observe the clamping guidelines shown in Fig. 4.
- Press the On/Off switch (1) with one hand and pull the safety locking bolt (3) out with the other hand.
- Move the operating handle (1) down in order to make the cut.
- Allow the saw blade to cut freely. Do not exert excessive pressure.
- After sawing switch the machine off and move the saw head (2) back to the upper home position.
- The safety locking bolt (3) automatically re-engages in the top position.

**7.7 Changing the saw blade (Figs. 5; 6; 7; 8)**

- **Remove the power plug!**
- Loosen the thumb screw (19) and flip the flange cover plate (20) to one side.
- Press the spindle lock (5).
- Turn the saw blade (21) until the spindle is locked.
- Using the Allen key (22), remove the screw (23) by turning it anticlockwise, and then remove the washer (24) and the flange (25)
- Pull the locking bolt (3) with one hand and open the lower saw blade guard (6) with the other hand.
- Exchange the saw blade (21). Caution: Risk of injury! Always wear gloves when handling saw blades!
- Ensure that the new saw blade is inserted on the flange in the correct direction of rotation (25).
- Mount the saw blade (21) in the reverse order and check that it is firmly seated.

**7.8 Transport**

- To transport the machine the clamping fixture (8) must be set right at the stop (11).
- Hook the saw head (2) with the transport chain

(10) in the lower position on the hook provided (12).

- Carry the machine by the transportation handle (13).
- In order to unlock the machine press the saw head down by the operating handle (14) and unhook the transport chain (10). Caution: The saw head is under spring tension. Hold the handle (14) firmly and move the saw head (2) up slowly.

**8. Maintenance**

- Keep the machine's air vents unclogged and clean at all times.
- Remove dust and dirt regularly from the machine. Cleaning is best done with compressed air or a rag.
- Re-lubricate all moving parts in regular intervals.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.

**9. Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



Remarque : Votre appareil est emballé dans le but de le protéger de tous dommages dus au transport. Les emballages sont des matières premières et de la sorte recyclables. Ils peuvent être réintroduits dans le circuit des matières premières.

### 1. Description de l'appareil

1. interrupteur Marche / Arrêt
2. tête de scie
3. goupille de verrouillage
4. vitre de protection transparente
5. blocage de broche
6. capot de protection inférieur de la lame de scie
7. tôle de protection anti-étincelles
8. pièce à usiner du dispositif de serrage
9. volant
10. chaîne de transporteur
11. butée
12. crochet pour chaîne de transporteur
13. poignée de transport
14. poignée de commande

### 2. Volume de livraison

- Scie tronçonneuse universelle
- Clé allen

### 3. Utilisation conforme à l'affectation

La scie tronçonneuse universelle sert à tronçonner les métaux de formes diverses.

Les cornières, tuyaux, profilés en U, fers en T, barres et broches métalliques, etc. Lorsque la lame de la scie utilisée est correcte, il est possible de scier des aciers au carbone laminés à chaud ou à froid, des aciers de construction conformément à DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), les métaux non ferreux (p. ex. l'aluminium, le cuivre, le laiton), les aciers inoxydables, les matériaux synthétiques (par ex. C.P.V.) ou le bois massif de tout genre.

Cette machine ne convient pas à scier la fonte de fer, la pierre, les carreaux ni la céramique.

La machine ne doit jamais et en aucun cas être utilisée à scier du magnésium.

La machine ne doit être employée que pour le but pour lequel elle a été conçue. Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'affectation prévue.

L'utilisateur/opérateur - et non le fabricant - est tenu responsable pour des dégâts ou des blessures résultant d'une utilisation non conforme. Employez uniquement des lames de scie appropriées pour la machine. Il est interdit d'utiliser toutes sortes de meules de tronçonnage.

Le respect des consignes de sécurité et des

instructions de montage ainsi que des informations de service dans le mode d'emploi est également partie intégrale d'une utilisation conforme à l'affectation prévue.

Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et être instruits des risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents en vigueur doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de la médecine du travail et de la sécurité.

Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.

En dépit d'une utilisation selon les règles, il n'est pas possible d'écarter complètement certains facteurs de risques restants. Dûs à la construction et à la conception de la machine, les problèmes suivants peuvent apparaître:

- Toucher la lame de scie dans la partie non recouverte.
- Mettre la main dans la lame de scie fonctionnante (blessures par coupures).
- Rebond de pièces à travailler et d'éléments de pièces à travailler
- Ejection d'éléments à métal dur défectueux de la lame de scie.
- Baisse de l'ouïe lorsque le protège-oreilles n'est pas utilisé.
- Emissions nocives de poussières de bois dans le cas d'une utilisation dans des locaux fermés.
- Risque de coupure pendant le changement de lame

### 4. Remarques importantes

Une scie tronçonneuse est un outil dangereux qui peut entraîner des blessures graves en cas d'inattention !

Lorsque l'on utilise des outils électriques fixes, il faut respecter les prescriptions de sécurité nationales de protection contre les décharges électriques ainsi que les risques de blessures et d'incendie.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service et respectez les consignes de sécurité. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct, ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi. Conservez toujours le mode d'emploi de manière qu'il soit à tout moment à portée de main de l'opérateur/ opératrice.

**F****! Consignes de sécurité**

- Avant d'entreprendre des travaux de réglage et d'entretien, retirez la fiche de la prise de courant.
- Passez les consignes de sécurité à toutes les personnes qui travaillent avec la machine.
- N'employez pas la scie pour scier du bois de chauffage.
- Attention! La lame de scie en rotation représente un risque de blessure pour les mains et les doigts.
- Avant la mise en service, assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique coïncide avec la tension du réseau sur place.
- Au cas où un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale soit suffisante pour absorber le courant de la scie. Section transversale minimale: 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Si vous utilisez un enrouleur de câble, déroulez complètement le câble.
- Ne portez pas la scie par le câble électrique.
- N'exposez la scie à la pluie ni ne l'utilisez pas dans un environnement humide ou détrempeé.
- Veillez à un bon éclairage.
- Ne sciez pas à proximité de liquides inflammables ou de gaz.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Les vêtements larges ou les bijoux peuvent être happés par la lame de scie en rotation.
- L'opérateur doit être âgé d'au moins 18 ans, les apprentis d'au moins 16 ans, mais uniquement sous surveillance.
- Tenez les enfants éloignés de la machine branchée.
- Contrôlez le câble d'alimentation. N'utilisez pas de câbles de raccordement défectueux ou endommagés.
- Maintenez la place de travail libre de morceaux de bois résidu et de pièces traînantes.
- Les personnes maniant la machine, ne doivent pas être dérangées dans leur travail.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la lame de scie.
- Après l'arrêt de l'entraînement, ne freinez en aucun cas la lame de scie en pressant sur le côté.
- Ne montez que des lames de scie bien affûtées, sans fissures et non déformées.
- N'employez que des outils sur la machine qui sont conforme à la norme EN 847-1.
- Echangez immédiatement les lames de scie défectueuses.
- N'utilisez pas de lames de scie qui ne correspondent pas aux caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi.
- Assurez-vous que le sens de la flèche sur la lame de scie corresponde bien à celui sur la machine.
- Vérifiez que la lame de scie ne touche en aucune position la table tournante: après avoir débranché la machine, tournez la lame de scie manuellement dans la position de 45° et de 90°. Si nécessaire, réajustez la tête de sciage selon le point C/F
- Contrôlez que tous les dispositifs qui recouvrent la lame de scie fonctionnent parfaitement.
- Le capot de protection basculant ne doit pas être coincé quand il est ouvert.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni mis hors fonction.
- Echangez immédiatement les dispositifs de sécurité défectueux ou endommagés.
- Évitez des positions maladroites des mains, sinon vous risquez de glisser et de toucher la lame de scie.
- Pour les pièces longues, utilisez une surface supplémentaire (tables, chevalets etc.) pour empêcher un basculement de la machine.
- Les pièces rondes telles que barres de chevilles doivent toujours être serrées à l'aide d'un dispositif approprié.
- La pièce à scier doit être libre de clous ou autres corps étrangers.
- Travaillez toujours à côté de la lame de scie.
- Ne chargez pas tant la machine qu'elle s'arrête.
- Assurez-vous que les morceaux coupés tombent latéralement de la lame de scie, sinon il est possible qu'ils soient happés par la lame de scie et éjectés.
- Ne sciez jamais plusieurs pièces en même temps.
- N'enlevez jamais d'éclats, de copeaux détachés ou de pièces de bois coincées pendant le fonctionnement de la lame de scie.
- Arrêtez la machine et retirez la fiche de la prise de courant pour remédier à un mauvais fonctionnement ou pour enlever des pièces de bois coincées.
- Arrêtez le moteur et débranchez la machine avant d'exécuter des changements d'équipement ou d'effectuer des travaux de réglage, de mesure et de nettoyage.
- Avant de mettre la machine en marche, vérifiez que les clés et les outils de réglage soient bien enlevés.
- Si vous vous éloignez de votre place de travail, arrêtez le moteur et débranchez la machine.
- Les installations électriques, les réparations et les travaux d'entretien doivent toujours être exécutés par des spécialistes.
- Après avoir terminé une réparation ou l'entretien, remontez aussitôt tous les dispositifs de protection et de sécurité.

## F

- Respectez impérativement les consignes de sécurité, de travail et d'entretien du fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Il faut observer les règlements de prévoyance contre les accidents en vigueur et suivre les autres règles à l'égard de la sécurité généralement reconnus.
- Respectez les fiches techniques publiées par la caisse de prévoyance contre les accidents (VBG 7).
- Pour tout travail, raccordez le dispositif d'aspiration de poussière.
- Le fonctionnement de la machine dans des locaux fermés n'est autorisé qu'avec un équipement d'aspiration adéquat.
- La scie tronçonneuse doit être branchée sur une prise de courant de sécurité de 230 V avec une protection par fusible de 10 A.
- N'utilisez pas de machines à faible puissance pour des travaux trop lourds.
- N'employez pas le câble à des fins inappropriées!
- Veillez à une position stable et maintenez toujours l'équilibre.
- Contrôlez si l'outil n'a pas été endommagé!
- Avant tout emploi, vérifiez soigneusement les dispositifs de sécurité ou les pièces légèrement endommagées quant à leur fonctionnement irréprochable et conforme à l'affectation prévue.
- Assurez-vous que les pièces mobiles fonctionnent impeccablement et qu'elles ne coincent pas. Contrôlez si des pièces sont endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et remplir toutes les conditions nécessaires à un fonctionnement parfait de l'outil.
- Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être dûment réparés ou échangés par un atelier spécialisé autorisé, sauf autre indication dans le mode d'emploi.
- Faites échanger les interrupteurs endommagés par un atelier de service après-vente.
- Cet outil correspond aux règlements de sécurité en vigueur. Les réparations doivent uniquement être exécutées par un spécialiste électricien qui utilise des pièces de rechange originales; l'utilisateur s'expose sinon à un risque d'accidents.
- Pour les travaux à la verticale, faites bien attention.
- Attention, faites preuve d'une précaution toute particulière lors des doubles coupes en onglet.
- Ne surchargez pas votre appareil !
- Portez des lunettes de protection
- Utilisez un masque anti-poussière pour les travaux générateurs de poussière
- Contrôlez le câble de l'outil / le câble de rallonge quant à d'éventuels endommagements.
- N'utilisez aucune huile de coupe. Elles peuvent en effet s'enflammer, entraîner un risque de décharge électrique ou attaquer le capot de protection inférieur de la lame de scie.
- N'utilisez pas la machine lorsque vous trouvez sur une ligne avec la lame de la scie. Eloignez les autres personnes de la zone de travail.
- Ne découpez aucune pièce dont l'épaisseur est inférieure à 1 mm, lorsque vous employez la lame de la scie livrée avec cette machine.
- N'effectuez aucune coupe sans glissière de guidage. Employez toujours un étau permettant de fixer la pièce plus sûrement.
- Maniez les copeaux et le matériau de la pièce à usiner avec précaution : ils peuvent être chauds et coupants. Faites refroidir les morceaux à jeter avant de les toucher.
- Placez la machine sur un support plan et stable. La surface doit être dans un état impeccable et exempte de corps étrangers tels le bois de rebut et les copeaux.
- Ne mettez jamais les mains autour de la lame de la scie.
- Si vous devez manier la lame de scie, portez des gants.
- Maintenez vos mains à distance de la lame de la scie. Ne sciez aucune pièce qui vous ferait avoir vos mains à environ 15 cm de la lame de la scie.
- Veillez à ce que la lame ne soit ni abîmée, ni cassée. Remplacez immédiatement toute lame de scie détériorée ou cassée.
- Assurez-vous que la lame de la scie ne touche pas la pièce avant la mise en circuit de la machine.
- Déconnectez la machine et attendez que la lame de scie s'arrête pour bouger la pièce ou modifier le réglage.
- Évitez d'exposer la lame à des chocs ou à une déchirure pendant le fonctionnement. Si cela arrive tout de même, mettez la machine à l'arrêt et contrôlez si la lame de la scie n'est pas détériorée.
- N'utilisez aucune meule tronçonneuse ni aucun autre type de lame de scie.
- N'utilisez pas cette machine sans avoir auparavant monté tous les dispositifs de protection conformément aux spécifications.
- Ne sciez jamais du magnésium.
- Ne sciez aucun béton, aucune brique, aucun carreau ni aucune céramique.
- Ne découpez aucun acier moulé.

**F**

- Ne sciez pas de pièces conductibles.
- Utilisez la machine uniquement dans un endroit correctement aéré. N'utilisez pas la machine à proximité de liquides, gaz ou poussières inflammables. Les étincelles ou des copeaux brûlants pourraient enflammer les substances explosives.
- **Avertissement !** De la poussière dangereuse pour la santé peut être générée par cette machine. Employez toujours une protection de la respiration.



**Porter un dispositif de protection des yeux**



**Porter un protège-oreilles**



**Porter un masque de protection contre la poussière**

**Emission de bruit**

- Le niveau sonore de cette scie est mesuré selon DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960, annexe A; 2/95. Le bruit sur le lieu de travail peut dépasser 85 db (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur (porter un protège-oreilles)

	à vide
Niveau de pression acoustique LPA	97 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA	110 dB (A)

“ Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission. Elles ne représentent pas forcément aussi des valeurs sûres du lieu de travail. Quoiqu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en déduire fiablement que des mesures de précaution supplémentaires doivent ou ne doivent pas être prises. Les facteurs qui peuvent avoir une influence sur le niveau actuel d'immission sur le lieu de travail, sont entre autres la durée du bruit, les conditions spécifiques au lieu de travail, d'autres sources sonores etc., comme p.ex. le nombre des machines sur place ainsi que les opérations avoisinantes. Les valeurs fiables sur le lieu de travail peuvent aussi varier selon le pays. Toutefois, grâce à cette information l'utilisateur est en mesure d'évaluer plus sûrement les risques

20

éventuels.”

**5. Caractéristiques techniques**

Tension secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance	2300 Watt
Vitesse de rotation à vide $n_0$	1300 min <sup>-1</sup>
Lame de scie	Ø 355 x Ø 30 x 2,4 mm
Nombre de dents	72
Coupe d'onglet	0° à 45°
Capacité de coupe à 90°	
rond	120 mm
carré	100 x 100 mm
rectangulaire	100 x 190 mm
angulaire	95 x 95 mm
Capacité de coupe à 45°	
rond	80 mm
carré	80 x 80 mm
rectangulaire	105 x 80 mm
angulaire	60 x 60 mm
Poids	25 kg
Vibration $\bar{a}_w$	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

**6. Avant la mise en service**

- La machine doit être placée de façon à être bien stable, autrement dit vissée à fond sur un établi ou le support fixe fourni en série, ou autre.
- Avant la mise en service, montez selon les règles tous les capots et les dispositifs de sécurité.
- La lame de scie doit fonctionner sans gêne.
- Si vous sciez un bois déjà travaillé, faites attention aux corps étrangers tels que clous ou vis etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur MARCHE/ARRÊT, assurez-vous que la lame de scie soit correctement montée et que les éléments mobiles soient souples.
- Avant de raccorder la machine, soyez sûr que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau.

**7. Commande et fonctionnement****7.1 Mise en et hors circuit**

L'interrupteur Marche / Arrêt (1) se trouve dans la poignée de commande

- Appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt pour mettre en circuit.
- Maintenez l'interrupteur Marche / Arrêt (1) appuyé en sciant.

- Relâchez l'interrupteur pour arrêter l'outil.
- **Attention :** Ne mettez jamais la machine en circuit lorsqu'elle est sous charge.

### 7.2 Réglage de la position de butée (fig. 2)

La position de butée peut être modifiée en fonction de l'usage.

Afin d'utiliser la scie au mieux pour des coupes d'onglets, la butée (11) doit se trouver dans sa position avant.

Afin d'utiliser la scie pour des coupes en bout d'une largeur de coupe maximale, la butée doit se trouver en position arrière.

Pour commuter, procédez comme suit.

- Retirez le boulon à six pans creux (9)
- Déplacez la butée dans la position désirée.
- Revissez la butée (11).

### 7.3 Réglez l'angle de coupe (fig. 2)

Il est possible d'utiliser la machine pour des coupes d'onglet.

- Tournez le volant (9) dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre afin d'obtenir de la place pour ajuster la butée.
- Desserrez les deux boulons à six pans creux (9).
- Réglez l'angle désiré sur l'échelle (16).
- Resserrez le boulon à six pans creux (9).

### 7.4 Tendez la pièce (fig. 3 ; 4)

La machine est équipée d'un dispositif de serrage de la pièce à usiner (8).

- Tournez le volant dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre dans le but d'ouvrir le dispositif de serrage.
- Placez la pièce sur la butée. Veillez absolument à positionner correctement la pièce à usiner pour la serrer. Référez-vous à la fig. 4, cela évitera que la pièce à usiner ne se détache pendant la coupe.
- Tournez le volant (9) dans le sens des aiguilles d'une montre et serrez la pièce (a) à fond.
- Pour desserrer à nouveau la pièce, tournez le volant (9) à nouveau dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre.
- La mâchoire de serrage (8) articulée permet de serrer la pièce dans l'angle désiré.

### 7.5 Réglage du pare-étincelles (5)

- Desserrez la vis à oreilles (17)
- Réglez la tôle de protection anti-étincelles (18) en fonction de vos besoins.
- Serrez la vis à oreilles (17) à fond.

### 7.6 Scier (fig. 1 ; 4)

- Placez la pièce contre la butée (11) et bloquez-la

à l'aide du dispositif de serrage (8). Respectez les règles de serrage montrées en fig.4.

- Appuyez d'une main sur l'interrupteur Marche / Arrêt (1) et tirez de l'autre la goupille de verrouillage de sécurité (3) vers l'extérieur.
- Baissez la poignée de commande (1) afin de réaliser la coupe.
- Laissez la lame de scie couper librement. N'exercez pas trop de pression.
- Après le sciage, remettez la machine hors circuit et faites retourner la tête de scie (2) dans sa position de repos.
- La goupille de verrouillage de sécurité (3) s'encrante à nouveau automatiquement dans sa position supérieure.

### 7.7 Changement de lame (fig. 5 ; 6 ; 7 ; 8)

#### ● Débranchez la fiche de contact !

- Desserrez la vis à oreilles (19) et rabattez la tôle de recouvrement de la bride (20) sur le côté.
- Appuyez sur le blocage de broche (5)
- Tournez la lame de scie (21) jusqu'à ce que la tige filetée se bloque.
- Supprimez la vis (22) à l'aide de la clé allen (22) en la tournant dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre et retirez ensuite la rondelle (24) et la bride (25).
- Tirez la goupille de verrouillage (3) d'une main et ouvrez de l'autre le capot de protection inférieur de la lame de scie (6).
- Remplacez la lame de la scie (21). Attention : risque de coupure ! Portez toujours des gants de travail lorsque vous manipulez des lames de scie !
- Assurez-vous que la nouvelle lame de scie est bien placée dans le sens de rotation correct sur la bride (25).
- Fixez la lame de scie (21) en procédant dans l'ordre inverse et contrôlez si elle est bien fixée.

### 7.8 Transport

- Pour le transport de la machine, le dispositif de serrage (8) doit être réglé de façon à être complètement sur la butée (11).
- Accrochez la tête de scie (2) avec la chaîne de transport (10) en position inférieure au crochet prévu à cet effet (12).
- Portez la machine par la poignée de transport (13)
- Pour déverrouiller la machine, abaissez la tête de scie en appuyant sur la poignée de commande (14) et décrochez la chaîne de transport (10). Attention : la tête de scie est soumise à la tension du ressort. Maintenez bien la poignée (14) et guidez la tête de scie (2)

**F**

lentement vers le haut.

**8. Entretien**

- Maintenez les fentes d'aération de la machine toujours en bon état de propreté.
- Enlevez régulièrement la poussière et les salissures de la machine. Le nettoyage se fait de préférence à l'aide d'air comprimé ou d'un chiffon.
- Graissez tous les éléments mobiles à intervalles réguliers.
- N'employez pas d'agents caustiques pour nettoyer la matière plastique.

**9. Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Aanwijzing: Uw toestel bevindt zich in een verpakking ter bescherming tegen transportschade. Verpakkingen zijn grondstoffen en daarom herbruikbaar en kunnen de grondstofkringloop terug in worden gebracht.

### 1. Beschrijving van het toestel

1. AAN/UIT-schakelaar
2. Zaagkop
3. Vergrendelingsbout
4. Transparant veiligheidsscherm
5. Spilarrêt
6. Onderste zaagbladbeveiliging
7. Vonkbeveiligingsplaat
8. Werkstukspaninrichting
9. Handwiel
10. Transportketting
11. Aanslag
12. Haak voor transportketting
13. Transportgreep
14. Bedieningsgreep

### 2. Omvang van de levering

- Universele afkortzaag
- Binnenzeskantsleutel

### 3. Reglementair gebruik

De universele afkortzaag dient om metaal in de meest uiteenlopende vormen af te korten.

Hoekijzer, buizen, U-profielen, T-ijzer, metalen staven, stangen, pennen etc. Bij gebruik van een gepast zaagblad kunnen warm- en koudgewalst koolstofstaal, bouwstaal conform DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), non-ferrometalen (b.v. aluminium, koper, geelkoper), edelstaal, synthetische materialen (b.v. PVC) of alle soorten massief hout worden gesneden.

Deze machine is niet bedoeld om er gietijzer, steen, kachels of ceramiek mee te zagen.

De machine mag geenszins voor het zagen van magnesium worden gebruikt.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor zij bedoeld is.

Elk verder gaand gebruik is niet doelmatig. Voor eventueel daaruit voortvloeiende schade of verwondingen is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Alleen de voor de machine gepaste zaagbladen mogen worden gebruikt. Het gebruik van snijschijven, welke soort het ook is, is verboden. Het naleven van de veiligheidsvoorschriften alsook van de montage- en bedrijfsvoorschriften van deze

gebruiksaanwijzing hoort eveneens tot het doelmatig gebruik.

Personen, die de machine bedienen en op de hoogte zijn van eventuele gevaren.

Bovendien dienen de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt te worden opgevolgd.

Andere algemene regelen qua arbeidsgeneeskunde en veiligheid dienen in acht te worden genomen.

Wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en daaruit voortvloeiende schade helemaal uit.

Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Ten gevolge van de constructie en de opbouw van de machine kunnen zich de volgende punten voordoen:

- Raken van het zaagblad in het niet afgedekt zaagbereik.
- Grijpen in het draaiend zaagblad (sneeën)
- Terugslag van werkstukken en werkstukdelen
- Breken van het zaagblad.
- Wegslingeren van beschadigde hardmetaalelementen van het zaagblad.
- Gehoorschade bij niet-gebruik van de nodige gehoorbeschermer.
- Bij gebruik in gesloten vertrekken emissie van houtstof, die schadelijk is voor de gezondheid.
- Bij het verwisselen van zaagblad bestaat gevaar snijwonden op te lopen.

### 4. Belangrijke aanwijzingen

Een afkortzaag is een gevaarlijk gereedschap dat bij onoplettendheid zware letsels kan veroorzaken!

Bij gebruik van vaststaande elektrische gereedschappen dienen de nationale veiligheidsvoorschriften te worden opgevolgd ter bescherming tegen elektrische schok, lichamelijk gevaar en brandrisico.

Lees de handleiding zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op alvorens het toestel in gebruik te nemen. Maakt u zich aan de hand van deze handleiding vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften. Bewaar de handleiding steeds zodat ze voor de bediener altijd toegankelijk is.



#### Veiligheidsvoorschriften

- Trek vóór afstel- en onderhoudswerkzaamheden telkens de netstekker uit het stopcontact.
- Geef de veiligheidsvoorschriften door aan alle personen die aan de machine werken.

**NL**

- Gebruik de zaag niet om brandhout te zagen.
  - Wees voorzichtig! Door het draaiende zaagblad bestaat er gevaar voor verwondingen voor handen en vingers.
  - Controleer vóór ingebruikneming of de spanning vermeld op het kenplaatje van het toestel overeenkomt met de netspanning.
  - Indien U een verlengkabel nodig heeft vergewis U zich ervan dat zijn doorsnede voldoende is voor het opgenomen vermogen van de zaag. Minimumdoorsnede 1,5 mm<sup>2</sup>.
  - Kabeltrommel slechts in afgerolde toestand gebruiken.
  - Draag de zaag niet aan de netkabel.
  - Stel de zaag niet bloot aan de regen en gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
  - Zorg voor een goede verlichting.
  - Zaag niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen.
  - Draag de gepaste werkkledij! Wijde kleren of sieraden kunnen door het draaiende zaagblad worden gegrepen.
  - De bedieningspersoon moet minstens 18 jaar zijn, leerlingen minstens 16 jaar, maar alleen onder toezicht.
  - Hou kinderen weg van het aan het net aangesloten toestel.
  - Controleer de metaansluitkabel. Gebruik geen defecte of beschadigde kabels.
  - Hou de werkplaats vrij van houtafval en rondslingerende delen.
  - Aan de machine werkende personen mogen niet afgeleid worden.
  - Let op de draairichting van de motor en het zaagblad.
  - Na het uitschakelen van de motor mag het zaagblad in geen geval worden afgeremd door er zijdelings tegen de duwen.
  - Installeer slechts goed scherpgeslepen, niet gedeformeerde, barstvrije zaagbladen.
  - Alleen gereedschappen die overeenkomen met EN 847-1 mogen op de machine worden gebruikt.
  - Beschadigde zaagbladen dienen onmiddellijk te worden vervangen.
  - Gebruik geen zaagbladen die niet overeenkomen met de karakteristieke gegevens vermeld in deze gebruiksaanwijzing.
  - Vergewis U zich ervan dat de pijl op het zaagblad overeenkomt met de pijl aangebracht op het toestel.
  - Vergewis U zich ervan dat het zaagblad in geen stand de draaitafel raakt door het zaagblad bij uitgetrokken netstekker met de hand in de 45° en 90° stand te draaien.
- Zaagkop zo nodig volgens punt C/F opnieuw justeren.
- Zorg ervoor dat alle inrichtingen, die het zaagblad afdekken, perfect functioneren.
  - De beweegbare beschermkap mag in geopende toestand niet worden vastgeklemd.
  - Veiligheidsinrichtingen aan de machine mogen niet worden gedemonteerd of onklaar gemaakt.
  - Beschadigde of defecte beschermingsinrichtingen dienen onmiddellijk te worden vervangen.
  - Vermijd onhandig handposities waarbij een of beide handen het zaagblad kunnen raken door plots weg te glijden.
  - Bij lange werkstukken is een bijkomende steun (tafel, schragen) vereist om het kantelen van de machine te voorkomen.
  - Ronde werkstukken zoals plugstangen etc. dienen altijd met behulp van een gepaste inrichting te worden vastgespannen.
  - Er mogen zich geen nagels of andere vreemde voorwerpen in het te zagen gedeelte van het werkstuk bevinden.
  - De bediener dient bij het werken altijd aan de zijkant van het zaagblad te staan.
  - De machine niet belasten zodat ze tot stilstand komt.
  - Let erop dat afgezaagde stukken aan de zijkant van het zaagblad kunnen worden verwijderd. Anders zouden ze door het zaagblad kunnen worden gegrepen en weggeslingerd.
  - Zaag nooit meerdere werkstukken tegelijk.
  - Verwijder nooit bij draaiend zaagblad losse splinters, zaagsel of vastgekleemde stukken hout.
  - Vóór het verhelpen van storingen of verwijderen van vastgekleemde stukken hout de machine uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.
  - Vóór ombouw-, instel-, meet- en schoonmaakwerkzaamheden telkens de motor uitschakelen en de netstekker trekken.
  - Controleer of sleutels en instelgereedschappen zijn verwijderd alvorens de machine in te schakelen.
  - Bij het verlaten van de werkplaats de motor uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.
  - Elektrische installaties, herstellingen en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts door deskundige worden uitgevoerd.
  - Alle bescherm- en veiligheidsinrichtingen moeten aan het eind van een herstelling of onderhoud onmiddellijk weer worden gemonteerd.
  - De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de afmetingen vermeld onder "Technische Gegevens" dienen te worden in acht genomen.
  - De desbetreffende voorschriften ter voorkoming



- van ongevallen en de andere algemeen erkende veiligheidsregelen moeten worden nageleefd.
- Brochures met toelichtingen van de ongevallenverzekering in acht nemen (VBG 7j).
  - Sluit telkens bij het werken met de zaag de stofzuiginstallatie aan.
  - Het bedrijf in gesloten vertrekken is alleen toegelaten met een gepaste afzuiginstallatie.
  - De kapzaag dient te worden aangesloten op een 230 V veiligheidswandcontactdoos die beveiligd is door minstens 10 A zekering.
  - Gebruik geen machine met een onvoldoend vermogen voor zwaar werk.
  - Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor de kabel niet is bedoeld!
  - Zorg voor een veilige stand en bewaar altijd uw evenwicht.
  - Controleer het gereedschap op mogelijke beschadigingen!
  - Veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen dienen zorgvuldig op perfecte en doelmatige functie te worden gecontroleerd alvorens het gereedschap verder te gebruiken.
  - Controleer of de beweegbare onderdelen naar behoren functioneren en niet klem zitten resp. of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en alle voorwaarden vervullen om een perfecte werking van het gereedschap te verzekeren.
  - Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig te worden hersteld of vervangen door een geautoriseerd vakbedrijf tenzij iets anders vermeld staat in de gebruiksaanwijzing.
  - Laat defecte schakelaars vervangen door een klantenservice-werkplaats.
  - Dit gereedschap komt overeen met de desbetreffende veiligheidsvoorschriften. Herstellingen mogen alleen door een bekwaame elektricien worden doorgevoerd door originele reserveonderdelen te gebruiken; anders kunnen zich ongelukken voor de gebruiker voordoen.
  - Bij het rechtop werken dient men voorzichtig te werk te gaan.
  - Let op, bij dubbele verstek-snedes dient men bijzonder voorzichtig te werk te gaan.
  - Overbelast uw gereedschap niet!
  - Draag een beschermbril
  - Gebruik bij stofverwekkende werkzaamheden een ademhalingsmasker
  - Controleer de gereedschapskabel /verlengkabel op beschadigingen.
  - Gebruik geen snijvloeistoffen omdat die vlam zouden kunnen vatten, tot slaggevaar kunnen leiden of de onderste zaagbladbescherming van kunststof kunnen aantasten.
  - Gebruik de machine niet terwijl u zich in lijn met het zaagblad bevindt. Hou andere personen weg van de werkplaats.
  - Snij geen werkstukken die dunner zijn dan 1 mm als u het bij de machine geleverde zaagblad gebruikt.
  - Voer geen sneden zonder geleiding uit. Gebruik steeds de bankschroef om het werkstuk veilig vast te spannen.
  - Wees voorzichtig met spaanders en het werkstukmateriaal. Deze kunnen warm en scherp zijn. Laat de afvalstukken afkoelen voordat u ze vastgrijpt.
  - Plaats de machine op een effen en stevige ondergrond. Het oppervlak moet in perfecte staat en vrij van vreemde lichamen zoals afvalhout en spaanders zijn.
  - Reik nooit rond het zaagblad.
  - Bij het hanteren van zaagbladen handschoenen dragen.
  - Blijf met de handen op afstand van het zaagblad. Zaag geen werkstukken waarvoor u uw handen binnen een gebied van 15 cm rondom het zaagblad moet houden.
  - Let er steeds op dat het zaagblad niet beschadigd of gebroken is. Vervang onmiddellijk een beschadigd of gebroken zaagblad.
  - Zorg ervoor dat het zaagblad niet het werkstuk raakt voordat u de machine aanzet.
  - Schakel de machine uit en wacht tot het zaagblad stilstaat voordat u het werkstuk beweegt of afstellingen verandert.
  - Vermijdt tijdens het bedrijf het stoten of rukken van het zaagblad. Mocht dit toch gebeuren dient u de machine uit te schakelen en het zaagblad op beschadigingen te controleren.
  - Gebruik geen snijschijven of andere soorten zaagbladen.
  - Gebruik deze machine alleen als alle veiligheidsinrichtingen naar behoren gemonteerd zijn.
  - Zaag nooit magnesium.
  - Zaag geen beton, bakstenen, kachels of keramiek.
  - Snij geen gietijzer.
  - Zaag geen stroomvoerende werkstukken.
  - Gebruik de machine enkel in een goed verlucht vertrek. Gebruik het gereedschap niet in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof. Vonken of warme spaanders zouden explosieve stoffen in vlam kunnen zetten.
  - **Waarschuwing!** Bij gebruik van deze machine kan stof vrijkomen die gevaarlijk is voor de gezondheid. Gebruik steeds een ademhalingsbescherming.

NL

**Oogbeschermer dragen****Gehoorbeschermer dragen****Stofmasker dragen****Geluidsemisiewaarden**

- Het geluid van deze zaag wordt gemeten volgens DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 bijlage A; 2/95. Het toestel kan aan de werkplaats 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de gebruiker noodzakelijk (gehoorbeschermer dragen).

	Onbelast draaien
Geluidsdruk niveau LPA	97 dB(A)
Geluidsvermogen LWA	110 dB(A)

"De waarden vermeld in de tabel zijn emissiewaarden en moeten daarmee niet meteen veilige bedieningsplaatswaarden voorstellen. Hoewel er een correlatie bestaat tussen emissie- en immissiepeilen, kan er niet zeker uit worden afgeleid of al dan niet bijkomende voorzorgsmaatregelen vereist zijn. Factoren die het aan de bedieningsplaats voorhanden zijnde immissiepeil kunnen beïnvloeden, bevatten de duur van de inwerkingen, het karakteristieke van de werkruimte, andere geluidsbronnen etc., b. v. het aantal machines en andere nabije werkzaamheden. De betrouwbare bedieningsplaatswaarden kunnen eveneens van land tot land verschillen. Deze toelichting dient om de gebruiker in staat te stellen het in gevaar brengen en het risico beter te kunnen beoordelen".

**5. Technische gegevens**

Netspanning	230 V ~ 50 Hz
Vermogen	2300 watt
Nullasttoerental $n_0$	1300 t/min.
Zaagblad	Ø 355 x Ø 30 x 2,4 mm
Aantal tanden	72
Versteksneden	0° tot 45°

Snijcapaciteit bij 90°	
rond	120 mm
vierkant	100 x 100 mm
rechthoekig	100 x 190 mm
hoekig	95 x 95 mm
Snijcapaciteit bij 45°	
rond	80 mm
vierkant	80 x 80 mm
rechthoekig	105 x 80 mm
hoekig	60 x 60 mm
Gewicht	25 kg
Trillingen $\bar{a}_w$	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

**6. Vóór ingebruikneming**

- De machine moet worden opgesteld zodat ze veilig staat, d.w.z. ze moet op een werkbank, het standaardonderstel of dgl. worden vastgeschroefd.
- Vóór ingebruikneming moeten alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren zijn gemonteerd.
- Het zaagblad moet vrij kunnen draaien.
- Bij reeds bewerkt hout op vreemde voorwerpen letten zoals b.v. nagels of schroeven etc.
- Voordat U de in-/uitschakelaar indrukt dient U zich ervan te vergewissen dat het zaagblad correct is gemonteerd en beweegbare onderdelen gemakkelijk draaien.
- Controleer vóór het aansluiten van de machine of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

**7. Bediening en gebruik****7.1 In- en uitschakelen**

De AAN/UIT-schakelaar (1) bevindt zich in de bedieningsgreep

- Druk de AAN/UIT-schakelaar in om de machine aan te zetten.
- Hou de AAN/UIT-schakelaar (1) tijdens het zagen ingedrukt.
- Laat de schakelaar los om het gereedschap te stoppen.
- Let op:** Zet de machine niet onder belasting aan of uit.

**7.2 Afstellen van de aanslagpositie (fig. 2)**

De aanslagpositie kan u naargelang het gebruikdoeleinde veranderen.

Teneinde de zaag ideaal voor versteksneden te kunnen gebruiken dient de aanslag (11) zich in de voorste stand te bevinden.

Om de zaag voor afkortsnedes met maximale snijbreedte te gebruiken dient de aanslag zich in de achterste stand te bevinden.

Om van aanslagstand te veranderen gaat u als volgt te werk:

- binnenzeskantschroeven (9) verwijderen,
- aanslag naar de gewenste stand brengen,
- aanslag (11) terug vastschroeven.

### 7.3 Afstellen van de snijhoek (fig. 2)

De machine kan voor versteksneden worden gebruikt.

- Draai het handwiel (9) tegen de richting van de wijzers van de klok in om plaats te maken voor het justeren van de aanslag.
- Draai de beide binnenzeskantschroeven (9) los.
- Stel de gewenste hoek op de schaal (16) af.
- Haal de binnenzeskantschroeven (9) terug aan.

### 7.4 Werkstuk spannen (fig. 3, 4)

De machine is voorzien van een werkstukspaninrichting (8).

- Draai het handwiel tegen de richting van de wijzers van de klok in om de spaninrichting te openen.
- Plaats het werkstuk tegen de aanslag. Neem zeker de juiste spanpositie van het werkstuk in acht, zoals getoond in fig. 4, om het loskomen van het werkstuk tijdens het snijden te voorkomen.
- Draai het handwiel (9) met de wijzers van de klok mee en span het werkstuk (a) goed vast.
- Om het werkstuk los te zetten draait u het handwiel (9) terug tegen de richting van de wijzers van klok in.
- Dankzij de scharnierend gemonteerde spanklauw (8) kan het werkstuk dan met de gewenste hoek worden vastgespannen.

### 7.5 Afstellen van de beveiliging tegen vonken (5)

- Draai de vleugelschroef (17) los.
- Stel de beveiliging tegen vonken (18) naar behoefte af.
- Haal de vleugelschroef (17) terug aan.

### 7.6 Zagen (fig. 1, 4)

- Plaats het werkstuk tegen de aanslag (11) en zet het vast d.m.v. de spaninrichting (8). Neem daarbij de opspanregels getoond in fig. 4 in acht.
- Druk met een hand de AAN/UIT-schakelaar (1) in en trek met de andere hand de veiligheidsvergrendelingsbout (3) naar buiten.
- Leidt de bedieningsgreep (1) omlaag om de snede uit te voeren.
- Laat het zaagblad vrij snijden. Oefen geen bovenmatige druk uit.
- Na het zagen schakelt u de machine uit en leidt u de zaagkop (2) terug naar de bovenste ruststand.
- De veiligheidsvergrendelingsbout (3) klikt weer vanzelf in de bovenste stand vast.

### 7.7 Verwisselen van zaagblad (fig. 5, 6, 7, 8)

- **Netstekker uit het stopcontact trekken!**
- Draai de vleugelschroef (19) los en klap de flensafdekplaat (20) opzij.
- Druk op het spilarrêt (5).
- Draai het zaagblad (21) tot de spil is gearêteerd.
- Verwijder m.b.v. de binnenzeskantsleutel (22) de schroef (23) door deze tegen de richting van de wijzers van de klok in te draaien en verwijder dan het moerplaatje (24) en de flens (25).
- Trek met een hand de vergrendelingsbout (3) en open met de andere hand de onderste zaagbladbescherming (6).
- Vervang het zaagblad (21). Let op: Gevaar snijwonden op te lopen! Draag bij het hanteren van zaagbladen steeds werkhandschoenen!
- Zorg ervoor dat het nieuwe zaagblad in de juiste draairichting op de flens (25) wordt geplaatst.
- Maak het zaagblad (21) in omgekeerde volgorde vast en controleer of het goed vast zit.

### 7.8 Transport

- Voor het transport van de machine moet de spaninrichting (8) helemaal tegen de aanslag (11) worden gebracht.
- Zaagkop (2) met de transportketting (10) in de onderste stand op de daarvoor voorziene haak (12) vasthaken.
- Draag de machine aan de transportgreep (13).
- Om de machine te ontgrendelen drukt u de zaagkop aan de bedieningsgreep (14) omlaag en haakt u de transportketting (10) los. Let op: De zaagkop staat onder veerspanning. Hou de greep (14) goed vast en leidt de zaagkop (2) langzaam omhoog.

### 8. Onderhoud

- Hou de ventilatiespleten van de machine steeds vrij en schoon.
- Machine regelmatig van stof en verontreinigingen ontdoen. Voor het schoonmaken gebruikt U best perslucht of een doek.
- Alle beweegbare onderdelen dienen regelmatig bijgesmeerd te worden.
- Gebruik voor het schoonmaken van het kunststofgedeelte geen bijtende middelen

### 9. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

I

Avvertenza: Il vostro apparecchio si trova in un imballaggio per proteggerlo da danni dovuti al trasporto.

Gli imballaggi rappresentano materie prime e per questo possono essere riutilizzati o riciclati.

## 1. Descrizione dell'apparecchio

1. Interruttore ON/OFF
2. Testa della sega
3. Bullone di bloccaggio
4. Calotta di protezione trasparente
5. Bloccaggio a mandrino
6. Coprilama inferiore
7. Lamiera parascintille
8. Dispositivo di serraggio per il pezzo da lavorare
9. Manovella
10. Catena di convogliamento
11. Guida
12. Gancio per catena di convogliamento
13. Impugnatura di trasporto
14. Impugnatura di comando

## 2. Elementi forniti

- Troncatrice universale
- Chiave a brugola

## 3. Uso corretto

La troncatrice universale serve a troncare metalli delle forme più diverse.

Angolari in ferro, tubi, profilati ad U, ferri a T, aste, barre e perni di metallo, ecc. Utilizzando una lama adatta è possibile tagliare acciaio al carbonio laminato a caldo e a freddo, acciai da costruzione secondo DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), metalli non ferrosi (per es. alluminio, rame, bronzo), acciaio inox, materiali sintetici (per es. PVC) oppure legno massiccio di ogni genere.

Questa macchina non è concepita per il taglio di ghisa, pietra, piastrelle o ceramica.

La macchina non deve essere utilizzata in nessun caso per segare magnesio.

La sega la si deve usare soltanto per i lavori a cui è destinata.

Ogni altro uso senza specifico rapporto non è regolamentare. Per tutti i qualsivoglia danni o ferite, da esso risultanti, è responsabile chi lo usa/lo manovra e non il costruttore.

Ci si deve servire soltanto di dischi di taglio appositamente realizzati per la sega. È vietato l'uso di qualsiasi tipo di disco troncatore. L'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni di montaggio e le avvertenze sul funzionamento

riportate nelle istruzioni d'uso, fanno integralmente parte dell'impiego regolamentare previsto.

Le persone, che usano o manutenzionano la sega, devono averne pratica ed essere al corrente degli eventuali pericoli incombenti.

Oltre a ciò ci si deve minutamente attenere alle norme sulla prevenzione degli infortuni.

Si devono osservare le ulteriori regole generali sugli ambiti medico-operativi e sulla sicurezza in campo tecnico.

I cambiamenti effettuati alla sega esonerano il produttore da qualsiasi responsabilità ed escludono totalmente i danni rispettivamente risultanti.

Sebbene la sega venga regolamentariamente usata, non si possono interamente rendere nulli determinati, ulteriori fattori sulla eventualità di subire dei danni.

Per via della costruzione e del complesso funzionale della sega si deve tenere conto delle seguenti avvertenze:

- non mettere le mani sul disco della sega nella zona non coperta del disco stesso;
- non toccare con le mani il disco rotante della sega (pericolo di lesione);
- contraccolpo di pezzi di lavorare e loro parti
- il disco della sega si può rompere;
- i pezzi danneggiati del disco della sega in metallo duro possono venire scaraventati fuori;
- non servendosi del necessario dispositivo proteggiudito si può danneggiare l'organo dell'udito;
- le emissioni di polvere di legno, usando l'attrezzo in ambiente chiuso, possono recare danni alla salute.
- Rischio di ferite da taglio nel sostituire la lama

## 4. Avvertenze importanti

Una troncatrice è un utensile pericoloso che può provocare gravi lesioni se usata con disattenzione. Nell'usare gli elettrotensili fissi si devono osservare le norme di sicurezza nazionali per proteggersi da scosse elettriche e dal pericolo di lesioni e di ustioni. Prima della messa in esercizio leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservate le avvertenze di sicurezza. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza. Tenete le istruzioni per l'uso sempre a portata di mano in modo che l'utilizzatore le possa sempre consultare.



### Avvertenze sulla sicurezza

- Prima di ogni lavoro di aggiustaggio e manutenzione staccare la spina dalla presa della corrente.

- Consegnate le avvertenze sulla sicurezza a tutte le persone che vogliono usare la sega.
- Non usare la sega per tagliare legna da ardere.
- **Attenzione!** Il disco rotante della sega rappresenta un pericolo di ferimento per mani e dita.
- Prima della messa in funzione, accertarsi che la tensione di rete corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta del modello.
- Se fosse necessario un cavo di prolunga, allora assicurarsi che la sua sezione sia idonea al flusso di corrente necessario alla segatrice. Sezione cavo minima 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Servirsi del tamburo avvolgicavo solo con cavo srotolato.
- Non portare la segatrice tenendola per il cavo.
- Non esporre la segatrice alla pioggia e non usarla in ambiente umido o bagnato.
- Fate sì che l'illuminazione sia buona.
- Non segate vicino a sostanze o gas infiammabili.
- Portate indumenti di lavoro adatti! Indumenti larghi o gioielli possono venire afferrati dal disco rotante della sega.
- La persona che l'usa deve avere almeno 18 anni di età. Apprendisti almeno 16 anni, però sotto sorveglianza.
- Tenere lontani i bambini dall'attrezzo allacciato alla rete elettrica.
- Controllare lo stato del conduttore di collegamento alla rete elettrica. Non servirsi di conduttori di collegamento difettosi o danneggiati.
- Tenere libero il posto di lavoro da ritagli di legno e da altri pezzi sparsi intorno.
- Non si devono distrarre le persone che stanno usando l'attrezzo.
- Tenete conto della direzione rotatoria del motore e del disco della sega.
- Non si deve per nessun motivo frenare il disco della sega facendovi contro lateralmente, dopo aver spento il motore.
- Installarvi solo dischi per sega ben affilati, senza screpolature e deformazioni.
- Sull'attrezzo si devono impiegare soltanto utensili rispondenti alla EN 847-1.
- I dischi della sega difettosi li si deve immediatamente ricambiare.
- Non usare dischi per sega i di cui dati non corrispondono a quelli specificati nelle presenti modalità d'impiego.
- Ci si deve assicurare che la freccia sul disco della sega corrisponda a quella riportata sull'attrezzo.
- Staccare la spina dalla presa di corrente e verificare, portando con la mano il disco stesso nelle posizioni a 45° e a 90°, che il disco della sega non tocchi il banco girevole in nessuna posizione di lavoro. Se necessario, riaggiustare la testa della segatrice come indicato nel punto C/F.
- Ci si deve assicurare che tutti i dispositivi, che coprono il disco della sega, funzionino perfettamente.
- Il tettuccio di protezione mobile non lo si deve bloccare dopo averlo aperto.
- I dispositivi di sicurezza dell'attrezzo non li si deve né smontare e né renderli inservibili.
- I dispositivi di protezione danneggiati o difettosi li si deve immediatamente ricambiare.
- Evitate di porre le mani in luoghi instabili, dove ci si può ferire, scivolando con una o entrambi le mani, toccando il disco della sega rotante.
- Se i pezzi in lavorazione fossero lunghi, allora sarà necessario un piano d'appoggio addizionale (tavolo, cavalletti ecc.), per evitare che la segatrice si capovolga.
- I pezzi in lavorazione rotondi, quali p.es. stanghe di tasselli ecc., devono venire bloccati con organo adatto.
- Nelle parti da recidere dei pezzi in lavorazione non si devono trovare chiodi o ulteriori corpi estranei.
- Operare trovandosi sempre a lato del disco della sega.
- Non sovraccaricare la sega fino a farla fermare completamente.
- Verificate che i ritagli si stacchino sul lato del disco della sega. In caso contrario questi potrebbero venire afferrati dal disco della sega e scaraventati via.
- Non segate mai contemporaneamente due o più pezzi da lavorare.
- Non allontanate mai schegge, segatura o pezzi di legno eventualmente incastratisi nel disco della sega rotante.
- Per eliminare inconvenienti tecnici o per allontanare pezzi di legno incastratisi, spegnere la segatrice e staccare la spina.
- Adattare la segatrice ad altri lavori ed effettuare lavori di regolazione, rilevamento e pulizia solo dopo aver spento il motore ed aver staccato la spina.
- Prima dell'avviamento verificare che siano stati allontanati chiavi e utensili d'aggiustaggio.
- Allontanandosi dal posto di lavoro, spegnere il motore e staccare la spina.
- Installazioni elettriche, riparazioni e lavori di manutenzione devono essere eseguiti soltanto da specialisti.
- Tutti i dispositivi di protezione e sicurezza devono essere rimontati, subito dopo avere terminato

## I

gli interventi di riparazione e manutenzione.

- Si devono osservare le avvertenze del costruttore sulla sicurezza, sull'uso e sulla manutenzione, nonché le dimensioni specificate nei „Dati tecnici“.
- Si devono osservare le pertinenti norme sulla prevenzione degli infortuni, nonché le ulteriori regole sulla sicurezza in campo tecnico generalmente riconosciute.
- Si devono osservare le istruzioni riportate negli opuscoli informativi delle associazioni professionali di categoria (VGB 7).
- Volendo effettuare un qualsivoglia lavoro di taglio, collegare la segatrice ad un dispositivo d'aspirazione.
- L'uso in ambienti chiusi è ammesso solo con idoneo impianto d'aspirazione.
- La troncatrice deve venire collegata ad una presa da 230 V con contatto di terra e con una protezione minima di 10 A.
- Non usate per lavori impegnativi apparecchi che non abbiano la potenza sufficiente.
- Non usate il cavo per scopi diversi da quelli a cui è destinato!
- Accertatevi di essere in posizione stabile e di potere mantenere sempre l'equilibrio.
- Controllate che l'utensile non sia danneggiato!
- Prima di continuare ad usare l'utensile si deve controllare bene che i dispositivi di protezione o le parti leggermente danneggiate funzionino in modo perfetto e corretto.
- Controllate che le parti mobili funzionino perfettamente, non siano bloccate e che rispondano a tutte le condizioni per garantire il funzionamento corretto dell'utensile.
- I dispositivi di protezione e gli elementi danneggiati devono venire riparati o sostituiti in modo adeguato da un'officina autorizzata, se non viene indicato altrimenti nelle istruzioni per l'uso.
- Fate sostituire gli interruttori danneggiati da un'officina per l'assistenza clienti.
- Questo utensile corrisponde alle disposizioni di sicurezza in materia. Le riparazioni devono venire eseguite solo da un tecnico elettricista usando ricambi originali, perché altrimenti ne possono derivare infortuni per l'utilizzatore.
- Agite con cautela in caso di lavori verticali.
- Attenzione, in caso di tagli obliqui doppi dovete stare particolarmente attenti.
- Non sottoponete l'utensile a sovraccarico!
- Indossate gli occhiali protettivi
- Usate una maschera protettiva in caso di lavori con produzione di polvere
- Controllate che il cavo dell'utensile/cavo di prolunga non presenti danni.
- Non utilizzate nessun fluido da taglio, perché questo potrebbe incendiarsi, rappresentare un rischio di scosse elettriche o corrodere il coprilama inferiore in plastica.
- Non utilizzate la macchina mentre vi trovate in linea con la lama. Tenete lontane le altre persone dalla zona di lavoro.
- Se utilizzate la lama fornita insieme alla macchina, non tagliate nessun pezzo con uno spessore inferiore a 1 mm.
- Non effettuate tagli senza guida. Utilizzate sempre la morsa a vite per serrare il pezzo da lavorare in maniera sicura.
- Siate prudenti con trucioli e materiale del pezzo da lavorare: questi potrebbero essere molto caldi e taglienti. Lasciate raffreddare gli scarti prima di toccarli.
- Posizionate la macchina su una base livellata e stabile. La superficie deve essere in perfette condizioni e priva di impurità come scarti di legno e trucioli.
- Non mettete mai le mani intorno alla lama.
- Portate i guanti quando maneggiate le lame.
- Tenete le mani lontane dalla lama. Non segate nessun pezzo per il quale sia necessario tenere le mani entro il raggio di 15 cm di distanza dalla lama.
- Fate attenzione che la lama non sia danneggiata o spezzata. Sostituite immediatamente una lama danneggiata o spezzata.
- Assicuratevi che la lama non tocchi il pezzo da lavorare prima di accendere la macchina.
- Spegnete la macchina e aspettate che la lama si fermi prima di spostare il pezzo da lavorare o di modificare le impostazioni.
- Evitate un urto o uno strappo della lama durante l'esercizio. Nel caso in cui ciò accadesse, spegnete la macchina e verificate i danni sulla lama.
- Non utilizzate nessun disco per taglio o altri tipi di lama.
- Non utilizzate questa macchina senza aver montato correttamente tutti i dispositivi di protezione.
- Non segate mai magnesio.
- Non segate calcestruzzo, mattoni, piastrelle o ceramica.
- Non tagliate ghisa.
- Non segate pezzi che conducano corrente elettrica.
- Utilizzate la macchina solo in un ambiente ben areato. Non utilizzate la macchina nelle vicinanze di liquidi, gas o polveri infiammabili. Scintille o trucioli incandescenti potrebbero incendiare le sostanze infiammabili.
- **Avvertimento!** L'utilizzo di questa macchina può comportare la produzione di polveri dannose per la salute. Utilizzate sempre una mascherina.

**Portare il dispositivo proteggiochi****Portare il dispositivo proteggiudito****Portare il dispositivo proteggi polvere****Valori d'emissione rumori**

- Il rumore di questa segatrice è rilevato in base a DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 appendice A; 2/95. Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In tal caso sarà necessario prendere le misure di protezione contro il rumore per l'operatore. (Portare il dispositivo proteggiudito).

	Senza carico
Livello pressione acustica LPA	97 dB (A)
Livello potenza acustica LWA	110 dB (A)

„I valori indicati sono valori d'emissione e non rappresentano allo stesso tempo dei valori di sicurezza sul posto di lavoro. Sebbene sussista una correlazione fra i livelli di emissione ed immissione, non si può da ciò attendibilmente dedurre, se si dovrebbero prendere delle addizionali misure cautelative o no. I fattori, i quali potrebbero influenzare l'attuale valore limite sul posto di lavoro, comprendono la durata dell'azione, la particolarità del luogo dove si lavora, le altre fonti di rumore ecc., p.es. il numero delle macchine ed altri relativi funzionamenti. Gli attendibili valori limite sul posto di lavoro possono inoltre differire da Stato a Stato. Indi, quest'informazione ha il fine unico di abilitare l'operatore a maggiormente valutare i pericoli e rischi incombenti.“

**5. Dati tecnici**

Tensione di rete	230V ~ 50Hz
Potenza	2300 Watt
Numero di giri in folle $n_0$	1300 min <sup>-1</sup>
Lama	Ø 355 x Ø 30 x 2,4 mm
Numero dei denti	72
Tagli obliqui	da 0° a 45°

Capacità di taglio a 90° rotondo	120 mm
-------------------------------------	--------

quadrato	100 x 100 mm
rettangolare	100 x 190 mm
angolare	95 x 95 mm

Capacità di taglio a 45°	
rotondo	80 mm
quadrato	80 x 80 mm
rettangolare	105 x 80 mm
angolare	60 x 60 mm
Peso	25 kg

Vibrazione  $\bar{a}_w$   $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$ **6. Prima della messa in funzione**

- La macchina deve venire installata in posizione stabile, cioè su un banco di lavoro, sul basamento di serie o un dispositivo simile.
- Prima della messa in funzione devono essere state regolamentariamente installate tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza.
- Il disco della sega deve liberamente girarsi.
- Lavorando del legno prelaborato fare attenzione ai copri estranei, p.es. chiodi o viti ecc.
- Avanti di azionare l'interruttore di accensione/spengimento, assicurarsi che il disco della sega sia correttamente installato e che le parti mobili si muovino facilmente.
- Prima di collegare la segatrice, accertarsi che i dati sulla targhetta del modello corrispondano ai dati della rete elettrica disponibile.

**7. Uso ed esercizio****7.1 Interruttore ON/OFF**

L'interruttore ON/OFF (1) si trova sull'impugnatura di comando

- Premete l'interruttore ON/OFF per accendere la macchina.
- Mantenete l'interruttore ON/OFF (1) premuto mentre segate.
- Per arrestare l'utensile lasciate l'interruttore.
- Attenzione:** non accendete né spegnete la macchina sotto sollecitazione.

**7.2 Impostazione della posizione della guida (Fig. 2)**

La posizione della guida può essere modificata a seconda degli scopi di utilizzo.

Per poter usare la sega in maniera ideale nei tagli obliqui, la guida (11) deve trovarsi nella posizione anteriore.

Per usare la sega per troncare con la larghezza massima di taglio, la guida deve trovarsi nella posizione posteriore.

Per modificare la posizione procedete nel modo seguente.

- Togliete le viti ad esagono cavo (9)
- Portate la guida nella posizione desiderata.



- Avvitare nuovamente la guida (11).

### 7.3 Impostazione dell'inclinazione di taglio (Fig. 2)

La macchina può essere utilizzata per tagli obliqui.

- Ruotate la manovella (9) in senso antiorario in modo da ottenere spazio per l'aggiustamento della guida.
- Allentate entrambe le viti ad esagono cavo (9)
- Impostate l'inclinazione desiderata sulla scala (16).
- Riavvitare le viti ad esagono cavo (9).

### 7.4 Serraggio del pezzo da lavorare (Fig. 3; 4)

La macchina è dotata di un dispositivo di serraggio per il pezzo da lavorare (8).

- Ruotate la manovella in senso antiorario per aprire il dispositivo di serraggio.
- Posizionate il pezzo da lavorare nella guida. Facendo ciò osservate assolutamente la corretta posizione di serraggio del pezzo da lavorare, come mostrato in Fig. 4, per evitare che esso si allenti durante il processo di taglio.
- Ruotate la manovella (9) in senso orario e fissare saldamente il pezzo da lavorare (a).
- Per allentare il pezzo da lavorare ruotate la manovella (9) nuovamente in senso antiorario.
- Grazie ai morsetti a supporto articolato (8) il pezzo da lavorare può essere serrato con l'inclinazione desiderata.

### 7.5 Regolazione del parascintille (5)

- Allentate la vite ad alette (17).
- Regolate il parascintille (18) secondo necessità.
- Serrate di nuovo saldamente la vite ad alette (17).

### 7.6 Operazione di segatura (Fig. 1; 4)

- Posizionate il pezzo da lavorare contro la guida (11) e assicuratelo servendovi del dispositivo di serraggio (8). Facendo ciò osservate le regole di serraggio riportate nella Fig. 4.
- Premete con una mano l'interruttore ON/OFF (1) e tirate con l'altra mano il bullone di bloccaggio di sicurezza (3) verso l'esterno.
- Per eseguire il taglio portate l'impugnatura di comando (1) verso il basso.
- Lasciate che la lama tagli liberamente. Non esercitate una pressione eccessiva.
- Dopo l'operazione di segatura spegnete la macchina e riportate la testa della sega (2) nella posizione superiore di riposo.
- Nella posizione superiore il bullone di bloccaggio di sicurezza (3) scatta di nuovo automaticamente.

### 7.7 Sostituzione della lama (Fig. 5; 6; 7; 8)

#### ● Staccate la spina dalla presa di corrente!

- Allentate le viti ad alette (19) e ribaltate la lamiera di copertura della flangia (20) sul lato.
- Premete il bloccaggio a mandrino (5)
- Ruotate la lama (21) finché il mandrino si blocca.
- Togliete la vite (23) con l'aiuto della chiave a brugola (22) ruotandola in senso antiorario; togliete quindi la rosetta (24) e la flangia (25)
- Tirate con una mano il bullone di bloccaggio (3) e aprite con l'altra mano il coprilama inferiore (6)
- Sostituite la lama (21). Attenzione: rischio di ferite da taglio! Indossate sempre guanti da lavoro quando maneggiate le lame!
- Assicuratevi che la nuova lama sia posizionata sulla flangia (25) nel senso di rotazione corretto.
- Fissate la lama (21) nell'ordine inverso e verificate che sia ben serrata.

### 7.8 Trasporto

- Per trasportare la macchina il dispositivo di serraggio (8) deve essere appoggiato completamente alla guida (11).
- Agganciate la testa della sega (2) con la catena di convogliamento (10) nella posizione inferiore all'apposito gancio (12).
- Trasportate la macchina tenendola per l'impugnatura di trasporto (13)
- Per sbloccare la macchina premete la testa della sega sull'impugnatura di comando (14) verso il basso e sganciate la catena di convogliamento (10). Attenzione: la testa della sega si trova sotto tensione della molla. Tenete saldamente l'impugnatura (14) e portate la testa della sega (2) lentamente verso l'alto.

### 8. Manutenzione

- Tenete sempre libere e pulite le fessure di ventilazione della sega.
- Allontanare regolarmente polvere e sporizia dalla sega. La pulizia è migliore se effettuata con aria compressa o con un panno.
- Lubrificare periodicamente tutte le parti mobili della sega.
- Per pulire le parti in materiale sintetico non servirsi di sostanze corrosive.

### 9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



Bemærk: For at beskytte mod transportskader er saven pakket ind. Indpakningsmateriale er råmateriale og kan derfor genanvendes eller recycles.

### 1. Savens bestanddele

1. Tænd/Sluk-knap
2. Savhoved
3. Låsebolt
4. Gennemsigtig sikkerhedsrude
5. Spindelås
6. Klingeværn fornedet
7. Gnistskærm
8. Opspændingsanordning til arbejdsemne
9. Håndhjul
10. Transportkæde
11. Anslag
12. Krog til transportkæde
13. Transportgreb
14. Betjeningsgreb

### 2. Leveringen omfatter:

Universal-kapsav  
Unbrakonøgle

### 3. Korrekt anvendelse

Universal-kapsaven anvendes til oversavning af metal i alle mulige forskellige former. Vinkeljern, rør, U-profiler, T-jernsprofiler, metalstænger, -træmmer og -stifter, etc. Ved brug af egnet savklinge kan der saves i varm- og koldvalset kulstofstål, bygningsstål i henhold til DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), ikke-jernmetal (f.eks. aluminium, kobber, messing), ædelstål, syntetiske materialer (f.eks. PVC) eller massivt træ af enhver art.

Saven er ikke beregnet til savning i støbejern, sten, fliser eller keramik.

Saven må under ingen omstændigheder anvendes til savning i magnesium.

Hvis saven anvendes til andre formål, er der tale om misbrug. Brugeren og ikke producenten bærer ansvaret for eventuelle skader og alle former for kvæstelser som følge heraf.

Der må kun anvendes savblade, der egner sig til maskinen. Det er forbudt at benytte nogen som helst former for skæreskiver.

Korrekt anvendelse af saven betyder også, at sikkerhedsinstruktionerne samt vejledningen m.h.t. samlingen og anvendelsen af saven i instruktionsbogen overholdes. De personer, der arbejder med saven og vedligeholder den, skal kende den og være instrueret om den mulige risiko ved at benytte den.

Derudover skal de gældende bestemmelser til

forebyggelse af ulykker overholdes til punkt og prikke.

Der skal også tages højde for andre eksisterende generelle retningslinjer m.h.t. arbejdsmiljø og sikkerhed.

Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder ethvert ansvar for eventuelle skader som følge heraf fra producentens side.

Også ved korrekt anvendelse af saven kan bestemte restrisikofaktorer ikke udelukkes fuldstændigt. Det drejer sig som følge af maskinens konstruktion og opbygning især om følgende:

- Berøring af savbladet uden for det afskærmede område.
- Snitsår som følge af kontakt med det roterende savblad.
- Tilbageslag af emner og af dele fra emner.
- Sprængning af savbladet.
- Udslyngning af fejlbehæftede hårdmetaldele fra savbladet.
- Høreskader som følge af manglende anvendelse af hørevæm.
- Sundhedsskadelige emissioner af træstøv ved savning i lukkede lokaler.
- Fare for kvæstelse ved klingskift

### 4. Vigtige anvisninger

En kapsav er et farligt værktøj, som i tilfælde af uagtsomhed kan tilføre svære kvæstelser!

Ved brug af stationært el-drevent værktøj skal nationale sikkerhedsforskrifter følges for at imødegå faren for elektrisk stød samt kvæstelser og brand. Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, inden du tager saven i brug, alle anvisninger skal følges. Brug betjeningsvejledningen som grundlag til at gøre dig fortrolig med, hvordan saven anvendes korrekt og med øje for sikkerheden. Opbevar betjeningsvejledningen, så den altid er lige ved hånden.



### Sikkerhedsinstruktioner

- Træk altid stikket ud af stikkontakten før indstilling og eftersyn af saven.
- Sørg for, at alle personer, der skal arbejde med saven, bliver instrueret i sikkerhedsbestemmelserne.
- Benyt ikke saven til savning af brænde.
- Berør ikke savbladet, mens det roterer, da der er risiko for at kvæste hænder og fingre.
- Inden saven tages i brug, skal det kontrolleres, om spændingen angivet på typeskiltet svarer til el-installationernes spænding.
- Hvis det er nødvendigt at benytte et forlængelseskabel, skal det have en tilstrækkelig

DK/N

stor dimension til at forsyne saven med strøm. Mindste tværsnit: 1,5 mm<sup>2</sup>.

- Der må kun anvendes kabeltromle, hvis hele kablet er trukket ud.
- Bær ikke saven i kablet.
- Brug aldrig saven i regnevjr eller i fugtige eller våde omgivelser.
- Sørg for god belysning under arbejdet med saven.
- Sav ikke i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
- Tag egnet arbejdstøj på! Løst tøj og smykker kan blive fanget af det roterende savblad.
- Saven må ikke bruges af unge under 18 år. Lærlinge skal være mindst 16 år og må kun arbejde med saven under opsyn.
- Hold børn borte fra saven, hvis det er sluttet til el-nettet.
- Kontrollér, at kablet er uden fejl. Anvend ingen defekte eller beskadigede kabler.
- Hold arbejdspladsen fri for træaffald og omkringliggende genstande.
- Afled ikke opmærksomheden hos de personer, der arbejder med maskinen.
- Kontrollér, om savbladet drejer den rigtige vej rundt.
- Sambladet må under ingen omstændigheder bremses ved at presse det til siden efter afbrydelsen af motoren.
- Montér kun godt skærpede savblade uden revner og deformationer.
- Der må kun anvendes værktøj til maskinen, der opfylder EN 847-1.
- Defekte savblade skal omgående udskiftes.
- Brug ingen savblade, der ikke opfylder specifikationerne, der fremgår af denne instruktionsbog.
- Sørg for, at pilen på savbladet peger samme vej som pilen på saven.
- Kontrollér, at savbladet ikke berører drejebordet i nogen stilling, ved at dreje savbladet ved håndkraft i 45° og i 90° stillingen (Træk stikket ud af stikkontakten!).
- Justér om nødvendigt savens overdel som beskrevet under punkt C7F.
- Sørg for, at alt udstyr, der afskærmer savbladet, fungerer upåklageligt. Den bevægelige beskyttelseskærm må ikke klemmes fast, mens den er åben.
- Sikkerhedsudstyret på maskinen må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.
- Beskadiget eller defekt sikkerhedsudstyr skal omgående udskiftes.
- Undgå uhensigtsmæssige håndstillinger, hvor den ene eller begge hænder kan komme i

berøring med savbladet, fordi de pludselig rutscher bort.

- Ved savning af lange stykker materiale er det nødvendigt at lade enden bort fra saven hvile på et bord, en buk eller lignende for at undgå, at saven vælter.
- Runde materialer som dybelstænger m.v. skal altid spændes fast med egnet udstyr.
- Der må ikke være søm eller andre fremmedlegemer i den del af materialet, der skal saves i.
- Brugeren af saven skal altid opholde sig ved siden af savbladet.
- Undgå at belaste saven så meget, at den bremses helt ned.
- Sørg altid for, at delene kan fjernes fra siden af savbladet. Ellers er der mulighed for, at de rammes af savbladet og slynges bort.
- Sav aldrig i flere genstande samtidigt.
- Fjern aldrig løse splinter, savsmuld eller fastklemte trædele, mens savbladet roterer.
- Stands maskinen og træk stikket ud af stikkontakten, hvis der skal rettes fejl eller fjernes fastklemte træstykker.
- Stands maskinen og træk stikket ud af stikkontakten, når saven skal omstilles, justeres og rengøres eller emnerne måles.
- Inden maskinen startes, skal det kontrolleres, at alt værktøj er fjernet.
- Stands maskinen og træk stikket ud af stikkontakten, når den ikke benyttes.
- Installation af elektriske dele, reparationer og servicearbejde må kun udføres af fagfolk.
- Alt beskyttelses- og sikkerhedsudstyr skal omgående monteres igen, når reparationer og servicearbejde er afsluttet.
- Producentens sikkerheds-, arbejds- og serviceinstruktioner samt de mål, der er anført i de tekniske specifikationer, skal overholdes.
- Overhold de gængse bestemmelser til forebyggelse af ulykker og andre alment anerkendte sikkerhedstekniske regler.
- Overhold bestemmelserne, der er fastlagt af brancheforeningen (VBG 71).
- Der må kun arbejdes med saven, når støvudsugningen er tilsluttet.
- Det er kun tilladt at arbejde med saven i lukkede lokaler, når de er udstyret med et egnet udsugningsanlæg.
- Kapsaven skal tilsluttes til en 230 V stikdåse, som er jordet i henhold til forskrifterne, med en sikring på mindst 10 A.
- Maskiner med en ringere ydeevne må ikke anvendes til at udføre tunge arbejder.
- Kablet må ikke anvendes til formål, som det ikke er beregnet til!
- Sørg for, at De står sikkert, og hold altid balancen.

- Check værktøjet for eventuelle beskadigelser!
- Beskyttelsesanordninger eller let beskadigede dele skal undersøges omhyggeligt for, at de fungerer upåklageligt og hensigtsmæssigt, før værktøjet igen må tages i brug.
- Check, at de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast, eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være monteret rigtigt og opfylde alle betingelser for at garantere en upåklagelig drift af værktøjet.
- Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres formålstjenligt af et godkendt værksted eller udskiftes, hvis ikke der står andre oplysninger i betjeningsvejledningen.
- Beskadigede afbrydere skal udskiftes af et serviceværksted.
- Dette værktøj opfylder de pågældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en elektroinstallatør ved at bruge originale reservedele; ellers kan der opstå ulykker for brugere.
- Vær forsigtig, når der arbejdes lodret.
- Pas på, ved dobbeltsmig skal De være særlig forsigtig.
- Overbelast ikke Deres værktøj!
- Bær sikkerhedsbriller.
- Ved støvende arbejde bør De anvende åndedrætsværn.
- Kontrollér rundsavens kabel / forlængerkablet for beskadigelser.
- Undgå brug af skærevæsker, da de kan selvantænde, medføre slagfare eller angribe plastklingeværnet forned.
- Arbejd ikke med saven, mens du står på linje med savklingen. Hold andre personer på afstand af arbejdsområdet.
- Sav ikke i arbejdsemner, som er under 1 mm tykke, hvis du anvender savklingen, som følger med saven.
- Brug altid føringen, når du udfører snit. Brug altid skruestikken til at fastspænde arbejdsemnet med.
- Vær forsigtig med spån og emnemateriale: Disse kan være varme og skarpe. Lad affaldsstykker køle af, inden du rører dem.
- Opstil saven på et plant og stabilt underlag. Overfladen skal være helt intakt og fri for fremmedlegemer, som f.eks. affaldstræ og spån.
- Tag aldrig fat rundt om savklingen.
- Savklinger skal håndteres iført handsker.
- Hold hænderne bort fra savklingen. Undgå savning af arbejdsemner, som kræver at du holder hænderne inden for et område på 15 cm rundt om savklingen.
- Hold øje med, om klingens er beskadiget eller revnet. En savklinge, der er beskadiget eller revnet, skal omgående skiftes ud.
- Kontroller, at savklingen ikke berører arbejdsemnet, inden saven tændes.
- Sluk for saven, og vent til savklingen står helt stille, inden du bevæger arbejdsemnet eller ændrer indstillingerne.
- Undgå, at savklingen udsættes for stød eller ryk under arbejdet. Skulle det ske alligevel, så sluk for saven, og undersøg savklingen for skader.
- Undgå brug af kapskiver eller andre typer savklinger.
- Brug ikke saven, hvis ikke alle beskyttelsesanordninger er korrekt monterede.
- Sav ikke i magnesium.
- Sav ikke i beton, mursten, fliser eller keramik.
- Sav ikke i støbejern.
- Sav ikke i arbejdsemner, som er strømførende.
- Rummet, som saven anvendes i, skal være godt ventileret. Arbejd ikke med saven i nærheden af brændbare væsker, gasser eller støv. Gnister eller varme spån vil kunne antænde eksplosive stoffer.
- **Advarsel!** Fare for dannelse af sundhedsskadeligt støv under arbejdet. Brug altid åndedrætsværn.



**Benyt sikkerhedsbriller eller -skærm**



**Benyt høreværn**



**Benyt støvmaske**

#### Støjemission

- Støjen fra saven måles ifølge DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960, tillæg A; 2/95. Saven kan frembringe en støj på over 85 dB (A) under arbejdet. I så fald skal der sørges for støjafskærmning for brugeren (Brug under alle omstændigheder høreværn!).

DK/N

	Tomgang
Lydtrykniveau LTN	97 dB(A)
Lydeffektniveau LEN	110 dB(A)

„De angivne værdier er emissionsværdier og svarer ikke i alle tilfælde også til de faktiske værdier på de respektive arbejdssteder. Selv om der findes en korrelation mellem emissions- og imissionsniveauerne, kan det ikke med sikkerhed udledes heraf, om det er nødvendigt at sørge for ekstra beskyttelsesforanstaltninger. Faktorer, der har indflydelse på det aktuelle imissionsniveau på arbejdsstedet, omfatter bl.a. varigheden af støjpåvirkningen, arbejdsrummets egenskaber, andre støjklæder m.v., fx. antallet af maskiner og andre processer i nærheden. De pålidelige arbejdspladsværdier kan endvidere variere fra land til land. Disse oplysninger skal imidlertid give brugeren mulighed for bedre at vurdere påvirkningen og risikoen.“

## 5. Tekniske data

Netspænding	230V ~ 50Hz
Effekt	2300 watt
Omdrejningstal, ubelastet $n_0$	1300 min <sup>-1</sup>
Savklinge	Ø 355 x Ø 30 x 2.4 mm
Antal tænder	72
Vinkelsnit	0° - 45°
Skærekapacitet ved 90°	
rundt	120 mm
firkantet	100 x 100 mm
rektangulært	100 x 190 mm
vinklet	95 x 95 mm
Skærekapacitet ved 45°	
rundt	80 mm
firkantet	80 x 80 mm
rektangulært	105 x 80 mm
vinklet	60 x 60 mm
Vægt	25 kg
Vibration $\bar{a}_w$	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

## 6. Inden ibrugtagningen

- Maskinen skal stå stabilt, d.v.s. at den skal skrues fast på et arbejdsbord, et universal-understel e.l.
- Inden ibrugtagningen skal alle afskærmninger og alt sikkerhedsudstyr være korrekt monteret.
- Savbladet skal kunne rotere frit.
- Pas på fremmedlegemer som søm, skruer m.v. i træ, der allerede har været bearbejdet.

- Inden maskinen startes, skal det kontrolleres, at savbladet er monteret korrekt, og at de bevægelige dele løber let.
- Inden maskinen startes, skal det kontrolleres, om angivelserne på typeskiltet svarer til el-nettets værdier.

## 7. Betjening og drift

### 7.1 Tænd og sluk

Tænd/Sluk-knappen (1) sidder i manøvregrebet. Tryk på tænd/sluk-knappen for at tænde saven. Hold tænd/sluk-knappen (1) inde, mens du saver. Slip knappen for at stoppe saven.  
**Vigtigt:** Saven må ikke tændes og slukkes under belastning.

### 7.2 Indstilling af anslagsposition (fig. 2)

Anslagspositionen kan ændres i forhold til anvendelsesformålet. For at kunne anvende saven ideelt til vinkelsnit skal anslaget (11) være i forreste position. For at anvende saven til kopsnit med maksimal snitbredde skal anslaget være i bageste position. Anslaget omstilles på følgende måde. Fjern unbrakoskrue (9). Placer anslaget i den ønskede position. Skru anslaget (11) på igen.

### 7.3 Indstilling af skærevinkel (fig. 2)

Saven kan anvendes til vinkelsnit. Drej håndhjulet (9) i retning mod uret for at få plads til at justere anslaget. Løsn de to unbrakoskrue (9). Indstil den ønskede vinkel på skalaen (16). Spænd unbrakoskrue (9) til igen.

### 7.4 Fiksering af arbejdsemne (fig. 3; 4)

Saven er udstyret med en anordning til opspænding af arbejdsemner (8). Drej håndhjulet mod uret for at åbne opspændingsanordningen. Læg arbejdsemnet ind mod anslaget. Det er vigtigt, at spændepositionen er rigtig, som vist på fig. 4, så arbejdsemnet ikke kan løsne sig under savningen. Drej håndhjulet (9) med uret, og spænd arbejdsemnet (a) godt fast. For at løsne arbejdsemnet drejer du igen håndhjulet (9) mod uret. Ved hjælp af den leddelt lejrede spændebakke (8) kan arbejdsemnet nu indspændes i den ønskede vinkel.

**7.5 Indstilling af gnistskærm (5)**

Løsn vingeskruen (17)  
 Indstil gnistskærmen (18) efter behov.  
 Spænd vingeskruen (17) til igen.

**7.6 Savning (fig. 1; 4)**

Læg arbejdsømet ind mod anslaget (11), og spænd fast med opspændingsanordningen (8). Bemærk regler for opspænding, som vist på fig. 4.  
 Tryk på tænd/sluk-knappen (1) med den ene hånd, og træk sikkerheds-låsebolten (3) udad med den anden.

Før manøvregebet (1) nedad for at udføre snittet. Lad savklingen skære frit. Undgå at udøve et for kraftigt tryk.

Efter savningen slukker du for saven og fører savhovedet (2) tilbage i den øverste hvilestilling. Sikkerheds-låsebolten (3) går i indgreb igen af sig selv i den øverste position.

**7.7 Skift af savklinge (fig. 5; 6; 7; 8)****Træk netstikket ud!**

Løsn vingeskruen (19), og klap flangedækpladen (20) ud til siden.

Tryk på spindellåsen (5)

Drej savklingen (21), indtil spindlen låses. Fjern ved hjælp af unbrakonøglen (22) skruen (23), idet du drejer den mod uret, og fjern herefter mellemlægsskiven (24) og flangen (25).

Træk i låsebolten (3) med den ene hånd, og åbn klingeværnet foruden (6) med den anden hånd.

Skift savklingen (21) ud. Vigtigt: Fare for kvæstelse!

Husk arbejdshandsker, når du håndterer savklinger!

Vær sikker på, at den nye savklinge sættes i på flangen (25) med den rigtige omdrejningsretning.

Fastgør savklingen (21) på tilsvarende vis i omvendt rækkefølge, og tjek, at den sidder godt fast.

**7.8 Transport**

I forbindelse med transport af saven skal opspændingsanordningen (8) stilles helt op til anslaget (11).

Hasp savhovedet (2) fast på den dertil indrettede krog (12) i nederste position med transportkæden (10).

Saven bæres i transportgrebet (13)

For at frigøre saven trykker du savhovedet på manøvregebet (14) ned, og tager transportkæden (10) ud. Vigtigt: Savhovedet står under fjederspænding. Hold godt fast i grebet (14), og før langsomt savhovedet (2) opad.

**8. Vedligeholdelse**

- Sørg altid for, at ventilationsrillerne på motoren er rene og fri.
- Fjern støv og snavs fra maskinen med jævne mellemrum. Det gøres bedst med trykluft eller med en klud.
- Alle bevægelige dele skal smøres med jævne mellemrum.
- Brug ingen ætsende midler til rengøring af plasticdelene.

**9. Bestilling af reservedele**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**HR**

Napomena: vaš uređaj nalazi se u pakovanju da bi se zaštitio od event. oštećenja kod transporta. Ambalaža je sirovina i prema tome može se ponovno upotrijebiti i predati na recikliranje.

### 1. Opis uređaja

1. Sklopka za uključivanje-isključivanje
2. Glava pile
3. Klin za blokadu
4. Prozirna zaštitna ploča
5. Aretacija vretena
6. Donja zaštita lista pile
7. Lim za zaštitu od iskrenja
8. Naprava za pritezanje radnog komada
9. Kotačić
10. Transportni lanac
11. Graničnik
12. Kuka za transportni lanac
13. Ručka za transport
14. Ručka za rukovanje

### 2. Opseg isporuke

Univerzalna pila za prorezivanje  
Imbus ključ

### 3. Namjenska uporaba

Univerzalna pila za prorezivanje služi za prorezivanje metala raznih oblika.

Kutno željezo, cijevi, U-profil, T-željezo, metalni štapovi, šipke, zatici itd. Korištenjem odgovarajućeg lista pile mogu se rezati toplo i hladno vajani ugljični (nelegirani) čelici, konstrukcijski čelici prema normi DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), neželjezni metali (npr. aluminij, bakar, mjed), oplemenjeni čelici, sintetički materijali (npr. PVC) ili masivno drvo svih vrsta.

Ovaj stroj nije konstruiran za rezanje željeznog lijeva, kamena, obloga, ili keramike.

Stroj se ni u kojem slučaju ne smije koristiti za rezanje magnezija.

Stroj se smije koristiti samo shodno namjeni.

Svaka druga i dodatna upotreba nije namjenska. Za štete ili svakojake ozljede koje nastaju usljed takve nenamjenske upotrebe odgovara korisnik/radnik, a ne proizvođač.

Smiju se koristiti samo listovi pile koji su prikladni za stroj. Uporaba bilo kojih reznih ploča je zabranjena. Sastavni dio namjenske upotrebe je također poštivanje sigurnosnih uputa, te naputak za montažu i upute za rad u naputku za upotrebu.

Osobe koje rade na stroju i koje ga održavaju moraju biti upoznati s njim i poučeni o mogućim opasnostima.

Osim toga, važeći propisi za sprečavanje nesreća se najstrože moraju uvažiti.

Treba poštivati ostala pravila iz radne medicine i sigurnosne tehnike.

Izmjene na stroju u cijelosti isključuju odgovornost proizvođača, i za štete koje nastaju usljed toga.

I u slučaju namjenske upotrebe se ne mogu u potpunosti ukloniti određeni rizici. Uvjetovano konstrukcijom i sastavom stroja se mogu pojaviti slijedeći rizici:

- diranje lista pile u nepokrivenom predjelu pile
- diranje lista pile dok se okreće (posjekotine)
- povratni udarac izratka i dijelova izratka
- lom lista pile
- izbacivanje neispravnih komada tvrdog metala lista pile
- oštećenje sluha kada se ne koristi potrebni štitičnik sluha
- oslobađanje drvene prašine, opasno po zdravlje, pri upotrebi u zatvorenim prostorijama
- Opasnost od posjekotina prilikom zamjene lista pile

### 4. Važne napomene

Pila za prorezivanje je opasan alat koji u slučaju nepažnje može uzrokovati teške ozljede!

Kod uporabe stacionarnih elektroalata u cilju zaštite od električnog udara, opasnosti od ozljeđivanja i požara treba se pridržavati državnih sigurnosnih propisa.

Molimo da prije puštanja stroja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih sigurnosnih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem i njegovom pravilnom uporabom kao i sigurnosnim napomenama. Upute za uporabu čuvajte na mjestu uvijek pristupačnom korisniku.



### Sigurnosne upute

- Prilikom svih radova podešavanja i održavanja izvadite utikač iz utičnice.
- Predajte sigurnosne upute svim osobama koje rade na stroju.
- Ne koristite pilu za rezanje ogrjevnog drva.
- Pažnja! Rotirajući list pile predstavlja opasnost od ozljeđa za ruke i prste.
- Uvjerite se prije puštanja stroja u funkciju da napon na označnoj pločici odgovara mrežnom naponu.
- Ukoliko je potreban produžni kabel, uvjerite se da je presjek kabla dovoljan za primljenu struju pile. Najmanji presjek 1,5 mm<sup>2</sup>
- Ako koristite kabelski bubanj, cijeli kabel se mora odmotati od bubnja.
- Ne nosite pilu na kablju.

- Čuvajte pilu od kiše, ne upotrebljavajte stroj u vlažnoj ili mokroj sredini.
- Osigurajte dobro osvjettljenje.
- Ne koristite pilu u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
- Nosite prikladnu radnu odjeću! Rotirajući list pile može uhvatiti široku odjeću ili nakit.
- Radnici na stroju moraju imati najmanje 18 godina. Učenicima najmanje 16 godina, a samo pod nadzorom.
- Ne dajte da djeca prilaze prikličenom uređaju.
- Provjerite priključni kabel. Ne koristite neispravne ili oštećene priključne kablove.
- Ostranite otpad od drva i nepotrebne dijelove sa radnog mjesta.
- Ne smije se skretati pažnja osoba koje rade na stroju.
- Pazite na smjer vrtnje motora i lista pile.
- Ni u kojem slučaju list pile nakon isključivanja pogona ne smijete zaustavljati pritiskajući ga sa strane.
- Ugradite samo dobro naoštrene listove pila bez pukotina i deformacija.
- Na stroju se smije koristiti samo alat koji odgovara EN 847-1.
- Neispravni listovi pile se odmah moraju zamijeniti.
- Ne koristite listove pile koji ne odgovaraju podacima navedenim u ovom naputku za upotrebu.
- Osigurajte da je strelica na listu pile u skladu s strelicom na uređaju.
- Uvjerite se da list pile ni u kojem položaju ne dira okretni stol. Zato izvadite utikač iz utičnice i ručno okrenite list pile u položaju 45° i u položaju 90°. Po potrebi podesite glavu pile po točkama 7.3/7.4.
- Mora se osigurati da sve naprave koje pokrivaju list pile rade besprijekorno.
- Pokretni zaštitni poklopac se ne smije blokirati u otvorenom položaju.
- Sigurnosne naprave na stroju se ne smiju demontirati ili staviti van funkcije.
- Oštećene ili neispravne zaštitne naprave se odmah moraju zamijeniti.
- Izbjegavajte nezgodne položaje ruku gdje bi usljed iznenadnog oklizanja jedna ili obje ruke mogle dirati list pile.
- Za dugačke obratke je potreban dodatni oslonac (stol, kozići itd.) da se stroj ne bi nagnuo.
- Okrugli obraci, kao što su tiplovske šipke i dr., uvijek se moraju pričvrstiti pomoću prikladne stezne naprave.
- Ne smiju se nalaziti čavli ili druga strana tijela u dijelu izratka koji želite obraditi.
- Uvijek stojte sa strane lista pile.
- Ne smije se stroj opteretiti toliko da bi se zaustavio.
- Osigurajte da odrezani komadi mogu ispasti sa strane lista pile. Inače je moguće da ih zahvati list pile i da ih izbacuje.
- Nikada ne režite više komada istodobno.
- Nikada ne uklanjajte trjeske, iverje ili zaglavljene dijelove drva dok pila radi.
- Za uklanjanje poremećaja i za vadjenje zaglavljenih dijelova isključite stroj. Izvadite utikač iz utičnice.
- Zamjenjivanje dijelova, te radovi podešavanja, mjerenja i čišćenja se smiju obavljati samo dok je motor isključen. Izvadite utikač iz utičnice.
- Prije uključivanja stroja uvjerite se da su ključevi i alat za podešavanje sklonjeni.
- Kada odlazite od mjesta rada, isključite motor i izvadite utikač iz utičnice.
- Električne instalacije, popravke i radove održavanja smiju izvoditi samo stručnjaci.
- Sve sigurnosne i zaštitne naprave se nakon završenog popravka ili održavanja odmah moraju opetmontirati.
- Obvezno se držite sigurnosnih uputa i uputa za rad i održavanje koje daje proizvođač, te dimenzija, navedenih u tehničkim podacima.
- Moraju se poštivati važeći propisi za sprečavanje nesreća i ostala, opće priznata pravila sigurnosne tehnike.
- Uvažite pismene informacije strukovnog udruženja (VBG 7).
- Pri svakoj upotrebi priključite napravu za usisavanje prašine.
- Rad u zatvorenim prostorijama je dopušten samo s prikladnom napravom za usisavanje.
- Pila se mora priključiti na utičnicu od 230 V s zaštitnim kontaktom, s osiguranjem od najmanje 10 A.
- Ne koristite strojeve male snage za teške poslove.
- Ne koristite kabel u neke svrhe za koje nije predviđen!
- Osigurajte da čvrsto stojite i uvijek održite ravnotežu!
- Kontrolirajte alat obzirom na morebitna oštećenja.
- Prije daljnje upotrebe alata treba brižljivo ispitati da li zaštitne naprave ili malo oštećeni dijelovi rade besprijekorno i shodno svojoj namjeni.
- Provjerite da li pokretni dijelovi rade ispravno i nisu zaglavili, ili su neki dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispuniti sve uvjete da bi alat radio besprijekorno.
- Oštećene zaštitne naprave i dijelove stručno

**HR**

mora popraviti ili zamijeniti ovlaštena stručna radionica, ukoliko nije drukčije navedeno u naputku za upotrebu.

- Oštećene sklopke dajte da zamijeni servisna radionica.
- Ovaj alat odgovara dotičnim sigurnosnim propisima. Popravke smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku, a moraju se koristiti originalni rezervni dijelovi, inače postoji opasnost od nesreća za korisnika.
- Kontrolirajte kabel alata/produžni kabel s obzirom na moguća oštećenja.
- Budite pažljivi kod vertikalnih radova.
- Pažnja, kod dvostrukih kosih rezova potreban je naročit oprez.
- Ne opterećujte alat!
- Kod radova kod kojih se stvara prašina nosite zaštitnu masku za nos i usta.
- Kontrolirajte oštećenja kablova za alat / produžnog kabela.
- Ne koristite tekućine za rezanje jer bi se mogle zapaliti, dovesti do opasnosti od udara ili nagrizati donju plastičnu zaštitu lista pile.
- Ne koristite stroj dok se nalazite u liniji s listom pile. Druge osobe držite podalje od radnog područja.
- Ako koristite list pile isporučen s ovim strojem, ne režite radne komade tanje od 1 mm.
- Ne režite bez vodilice. Da biste sigurno pritegnuli radni komad, uvijek koristite škripac.
- Budite oprezni sa strugotinama i materijalom radnog komada: oni mogu biti vrući i oštri. Prije nego dirnete otpatke, pustite da se ohlade.
- Stroj postavite na ravnu i stabilnu podlogu. Površina mora biti u bespriječnom stanju, očišćena od stranih tijela kao što su drveni otpaci ili strugotine.
- Ne zahvaćajte list pile.
- Kod rukovanja listovima pile nosite zaštitne rukavice.
- Ruke držite podalje od lista pile. Ne režite komade zbog kojih morate držati ruke u području od 15 cm oko lista pile.
- Provjerite je li list oštećen ili slomljen. Oštećen odnosno slomljen list pile odmah zamijenite.
- Prije nego uključite stroj, provjerite ne dodiruje li list pile radni komad.
- Prije nego pomaknete radni komad ili mijenjate položaje, isključite stroj i pričekajte da se list pile potpuno zaustavi.
- Tijekom rada izbjegavajte udarce po listu pile i njegove lomove. U slučaju da se to ipak dogodi, isključite stroj i provjerite eventualna oštećenja lista pile.
- Ne koristite drugačije tipove reznih ploča ni

listova pile.

- Ne rabite stroj ako na njemu nisu propisno montirane sve zaštitne naprave.
- Nikad ne režite magnezij.
- Ne režite beton, opeku, obloge ili keramiku.
- Ne režite lijevano željezo.
- Ne režite radne komade koji provode el. struju.
- Stroj koristite samo u dobro prozračenoj prostoriji. Ne koristite ga u blizini zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. Iskre ili vruće strugotine mogu zapaliti eksplozivne materijale.
- **Upozorenje!** Prilikom korištenja ovog stroja može doći do stvaranja prašine opasne za zdravlje. Uvijek koristite zaštitnu masku.



**Nosite zaštitne naočale.**



**Nosite zaštitne slušalice.**



**Nosite zaštitnu masku protiv prašine.**

#### Emisije buke

- Šum ove pile se mjeri po DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 aneks A; 2/95. Šum na radnom mjestu može biti veći od 85 db (A). U tom slučaju su potrebne zaštitne mjere za sluh radnika. (Nosite štitić sluha!)

	u praznom hodu
Razina tlaka zvuka LPA:	97 dB (A)
Razina snage zvuka LWA:	110 dB (A)

„Navedene vrijednosti su emisione vrijednosti, prema tome, ne mogu se smatrati pouzdanim vrijednostima za radno mjesto. Iako postoji korelacija između emisionih i imisionih razina, nije moguće da se pouzdano izvede zaključak da li jesu ili nisu potrebne dodatne mjere opreza. Čimbenici, koji utječu na imisionu razinu na mjestu rada uključuju trajanje djelovanja šuma, osobine radne prostorije, druge izvore zvuka itd., npr. broj strojeva i druge susjedne radove. Pouzdane vrijednosti za



radno mjesto isto tako mogu varirati u pojedinim zemljama. Ova informacija je, međutim, data da korisnik bolje može ocijeniti opasnosti i rizik."

## 5. Tehnički podaci

Mrežni napon	230 V – 50 Hz
Snaga	2300 vati
Broj okretaja praznog hoda $n_0$	1300 min <sup>-1</sup>
List pile	Ø 355 x Ø 30 x 2,4 mm
Broj zubaca	72
Kosi rezovi	0° do 45°
Kapacitet rezanja pod kutem od 90°	
okruglo	120 mm
četverokutno	100 x 100 mm
pravokutno	100 x 190 mm
kutno	95 x 95 mm
Kapacitet rezanja pod kutem od 45°	
okruglo	80 mm
četverokutno	80 x 80 mm
pravokutno	105 x 80 mm
kutno	60 x 60 mm
Težina	25 kg
Vibracija: aW	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

## 6. Prije puštanja u funkciju

- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan tj. pričvrstiti na radni stol, univerzalno postolje ili sl.
- Prije puštanja u funkciju svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti uredno montirani.
- List pile se mora slobodno moći okretati.
- Kada želite obraditi prethodno već obradjeno drvo pazite na strana tijela kao što su čavli ili vijci itd.
- Prije nego što uključite stroj, uvjerite se da je list pile ispravno montiran i da se pokretni dijelovi neometano kreću.
- Prije priključivanja stroja uvjerite se da su podaci na označnoj pločici u skladu s podacima prisutne mreže.

## 7. Rukovanje i rad

### 7.1 Uključivanje i isključivanje

Sklopka za uključivanje/isključivanje (1) nalazi se u ručki za rukovanje. Pritisnite je da biste uključili stroj. Sklopku za uključivanje/isključivanje (1) držite pritisnutom. Pustite je ako želite zaustaviti rad alata.

**Pažnja:** ne uključujte niti isključujte stroj pod opterećenjem.

### 7.2 Podešavanje položaja graničnika (sl. 2)

Položaj graničnika može se mijenjati ovisno o namjeni.

Da biste pilu mogli idealno koristiti za kose rezove, graničnik (11) mora biti u prednjem položaju. Da biste koristili pilu za prerezivanje u maksimalnoj širini rezanja, graničnik mora biti u stražnjem položaju.

Za premještanje postupite na sljedeći način:

Uklonite imbus vijke (9).

Premjestite graničnik u željeni položaj.

Ponovno pritegnite graničnik (11).

### 7.3 Podešavanje kuta rezanja (sl. 2)

Stroj se može koristiti za koso rezanje.

Okrećite kotačić (9) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu da biste dobili prostor za podešavanje graničnika.

Olabavite oba imbus vijka (9).

Podesite željeni kut na skali (16).

Ponovno pritegnite imbus vijke (9).

### 7.4 Pritezanje radnog komada (sl. 3; 4)

Stroj je opremljen napravom za pritezanje radnog komada (8).

Da biste otvorili napravu za pritezanje, okrećite kotačić u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

Stavite radni komad na graničnik. Da biste izbjegli

otpuštanje radnog komada tijekom rezanja,

obavezno obratite pažnju na točan položaj pritezanja

radnog komada kao što je prikazano na sl. 4.

Okrećite kotačić (9) u smjeru kazaljke na satu i

čvrsto pritegnite radni komad (a).

Da biste olabavili radni komad, kotačić (9) ponovno

okrećite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

Zbog gibljivih steznih čeljusti (8) radni komad se

može pritegnuti pod željenim kutem.

### 7.5 Podešavanje zaštite od iskrenja (5)

Otpustite vijak s krilatom glavom (17).

Po potrebi podesite lim za zaštitu od iskrenja (18)

Ponovno pritegnite vijak s krilatom glavom (17).

### 7.6 Rezanje (sl. 1; 4)

Radni komad položite uz graničnik (11) i osigurajte

ga pomoću stezne naprave (8). Pritom se

pridržavajte pravila pritezanja prikazanih na sl. 4.

Jednom rukom pritisnite sklopku za

uključivanje/isključivanje (1) a drugom povucite

sigurnosni klin za blokadu (3) prema van.

Da biste izveli rez, ručku za rukovanje vodite (1)

prema dolje.

Pustite list pile da slobodno reže. Ne pritišćite ga

**HR**

prekomjerno.

Nakon rezanja isključite stroj i vratite glavu pile (2) u gornji položaj mirovanja. Sigurnosni klin za blokadu (3) automatski dosjeda u gornji položaj.

**7.7 Zamjena lista pile (sl. 5; 6; 7; 8)****Izvucite mrežni utikač!**

Olabavite vijak s krilatom glavom (19) i preklopite u stranu limeni poklopac prirubnice (20). Pritisnite aretaciju vretena (5)

Okrećite čist pile (21) toliko da vreteno bude aretirano.

Okretanjem imbus ključa (22) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu uklonite vijak (23), a zatim podložnu pločicu (24) i prirubnicu (25)

Jednom rukom povucite klin za blokadu (3), a drugom otvorite donju zaštitu lista pile (6).

Zamijenite list pile (21). Pažnja: opasnost od posjekotina! Kod rukovanja listovima pile uvijek nosite zaštitne rukavice.

Provjerite je li novi list pile umetnut u točnom smjeru okretanja obzirom na prirubnicu (25).

List pile (21) pričvrstite obrnutim redoslijedom i provjerite je li stabilan.

**7.8 Transport**

U cilju transporta stroja stezna naprava (8) mora se postaviti potpuno uz graničnik (11).

Glavu pile (2) s transportnim lancem (10) objesite u donji položaj na za to predviđenu kuku (12).

Stroj nosite držeći ga za transportnu ručku (13)

Da biste deblokirali stroj, pritisnite ručku za rukovanje (14) na glavi pile prema dolje i skinite transportni lanac (10). Pažnja: glava pile nalazi se pod opružnom silom. Čvrsto uhvatite ručku (14) i polako vodite glavu pile (2) prema gore.

**8. Održavanje**

- Ventilacijski otvori stroja uvijek moraju biti nepokriveni i čisti.
- Prašina i onečišćenja se redovno moraju odstraniti. Najbolje se za čišćenje koristi komprimirani zrak ili krpa.
- Svi pokretni dijelovi se u redovitim intervalima moraju ponovo podmazivati.
- Za čišćenje plastike ne koristite nagrizajuća sredstva.

**9. Naručivanje rezervnih dijelova**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Uwaga: Urządzenie ze względów transportowych i potencjalnych uszkodzeń znajduje się w specjalnym opakowaniu. Opakowania są surowcami wtórnymi i podlegają powtórnej przeróbce i odzyskowi (recycling).

### 1. Opis urządzenia

1. Włącznik/ Wylącznik
2. Głowica tnąca
3. Bolec ryglujący
4. Transparentna osłona ochronna
5. Blokada wrzeciona
6. Dolna osłona tarczy tnącej
7. Blacha ochronna przed iskrami
8. Mechanizm napinający
9. Pokretło
10. Łańcuch transportowy
11. Ogranicznik
12. Hak transportowy
13. Uchwyt transportowy
14. Uchwyt

### 2. Zawartość opakowania

- Uniwersalna piła tarczowa
- Klucze imbusowe sześciokątne

### 3. Używanie zgodne z przeznaczeniem

Uniwersalna piła tarczowa służy do cięcia metali o różnych kształtach i formach takich jak: rury, kątowniki żelazne, profile typu U i T sztaby metalowe, pręty, sztangy, drążki itp. Przy użyciu odpowiedniej, specjalnej tarczy można ciąć stal węglową walcowaną na ciepło i na zimno, stal konstrukcyjną wg normy DIN 1700 stopy :ST33, ST37-2, ST52-3, metale nieżelazne (np. Aluminium, miedź, mosiądz), stale szlachetne, materiały syntetyczne (np. PCV) lub też twarde masywne drewno różnego gatunku. Urządzenie to nie jest przystosowane do cięcia żeliwa, kamienia, płytek, glazury, czy też ceramiki. Nie wolno pod żadnym pozorem używać piły do cięcia magnezu. Maszyna może być używana tylko i wyłącznie zgodnie ze swoim przeznaczeniem. Każde niewłaściwe użycie urządzenia niezgodne z jego przeznaczeniem grozi uszkodzeniami lub obrażeniami ciała, za które odpowiedzialność spoczywa na operatorze lub użytkowniku, a nie na producencie. Należy używać tylko odpowiednich tarcz tnących. Używanie tarcz dowolnych jest surowo niedozwolone. Maszynę należy stosować tylko zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde inne, wychodzące poza ten zakres zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody i okaleczenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik lub obsługujący, a nie producent. Wolno stosować tylko tarcze pilarskie

odpowiednie dla tej maszyny. Nie wolno używać wszelkiego rodzaju tarcz do ściernic. Do zgodnego z przeznaczeniem stosowania należy również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz instrukcji montażu i wskazówek eksploatacyjnych w instrukcji obsługi. Osoby, które obsługują i konserwują urządzenie, muszą się zapoznać z tymi wskazówkami oraz należy je pouczyć o możliwych niebezpieczeństwach. Poza tym należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów w sprawie zapobiegania wypadkom (BHP). Należy stosować się do pozostałych ogólnych zasad z dziedziny medycyny pracy i techniki bezpieczeństwa. Przeróbki dokonane w obrębie maszyny całkowicie wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane na skutek tego szkody. Pomimo zgodnego z przeznaczeniem stosowania nie można całkowicie wyeliminować określonych czynników ryzyka resztkowego. Ze względu na konstrukcję i budowę maszyny mogą wystąpić następujące niebezpieczeństwa:

- Dotknięcie tarczy pilarskiej w nieostrożnym obrębie pilarki.
- Siegnięcie do pracującej tarczy (rana cięta).
- Odrzucenie przedmiotu obrabianego lub części przedmiotu obrabianego.
- Pęknięcie/złamanie tarczy pilarskiej.
- Wyrzucenie wadliwych części tarczy, wzmocnionych płytkami z węglików spiekanych.
- Uszkodzenia słuchu w wypadku niestosowania słuchawek ochronnych.
- Szkodliwe dla zdrowia emisje pyłów drzewnych w przypadku wykonywania prac w zamkniętych pomieszczeniach.
- Niebezpieczeństwo skaleczenia przy wymianie tarczy piły

### 4. Ważne wskazówki

Piła tarczowa jest niebezpiecznym urządzeniem, co przy nierozważnym użytkowaniu może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała!!!

Podczas użytkowania narzędzi elektrycznych należy szczególnie uważać na niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, skaleczenia i pożaru. Również należy przestrzegać lokalnych przepisów BHP. Przed pierwszym uruchomieniem należy bardzo starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej wskazówek i wytycznych. Instrukcję obsługi należy przechowywać zawsze w miejscu dostępnym dla operatora piły.

PL

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przy wszystkich pracach konserwacyjnych należy za każdym razem wylączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- Należy przekazać te informacje wszystkim osobom obsługującym maszynę
- Nie używać piły do cięcia drewna opałowego..
- Uwaga! Przy obracającej się tarczy istnieje ryzyko skaleczenia rąk i palców.
- Sprawdzić przed pierwszym uruchomieniem, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem na tabliczce znamionowej.
- Jeśli potrzebny jest kabel przedłużający, należy się upewnić, czy jego przekrój jest wystarczający dla poboru prądu tj. amperażu piły. Przedłużacz powinien mieć minimalny przekrój - 1,5 mm<sup>2</sup>
- Szpule z kablem przedłużającym stosować tylko w rozwiniętym stanie.
- Nie nosić piły , chwytając za kabel sieciowy.
- Nie używać piły na deszczu, nie wystawiać jej na działanie środowiska wilgotnego i mokrego..
- Zadbaj o dobre oświetlenie podczas pracy.
- Nie używać piły w bliskim sąsiedztwie łatwopalnych cieczy lub gazów.
- Nosić odpowiednią odzież ochronną! Nie stosować podczas pracy zbyt długiej odzieży, wisiorów, ozdób itp., które mogą być wciągnięte przez obracającą się tarczę.
- Operator piły musi mieć co najmniej 18 lat, a uczeń 16 lat pod nadzorem osoby pełnoletniej.
- Trzymać dzieci z daleka od urządzenia..
- Sprawdzić połączenie sieciowe.
- Nie używać uszkodzonych, załamanych przewodów sieciowych..
- Miejsce pracy utrzymywać w czystości, wolne od zbędnych części.
- Nie przeszkadzać osobom obsługującym maszynę.
- Uważać na kierunek obrotów silnika i tarczy piły..
- Nie wolno pod żadnym pozorem hamować bocznie tarczy piły po wylączeniu silnika.
- Montować tylko dobrze naostrzone, nieporysowane i niezdeformowane tarcze piły.
- Wolno używać na tej maszynie tylko i wyłącznie narzędzi odpowiadających normie EN 847-1
- Uszkodzone tarcze muszą natychmiast zostać wymienione
- Nie wolno używać tarcz, których parametry nie odpowiadają parametrom podanym w niniejszej instrukcji obsługi.
- Należy się upewnić, czy strzałka naniesiona na tarczy odpowiada strzałce na urządzeniu..
- Należy się upewnić, czy tarcza po zamontowaniu nie ociera się o krawędzie stołu. Przy wyciągniętej wtyczce z sieci ustawiamy tarczę w pozycji 45° i 90° oraz obracamy ją, jednocześnie sprawdzając, czy nie ma jakiegos tarcia. Analogicznie należy na nowo wyregulować głowicę tnącą wg punktu 7.3/7.4.
- Należy się upewnić, czy wszystkie osłony, które przykrywają tarczę piły, pracują bez zarzutów.
- Ruchoma osłona nie może być zablokowana w stanie otwarcia..
- Wszystkie zabezpieczenia maszyny oraz jej elementy bezpieczeństwa nie mogą być zdemontowane i usunięte z urządzenia.
- Uszkodzone elementy bezpieczeństwa i elementy ochronne należy natychmiast bezwzględnie wymienić..
- Schneiden Sie keine Werkstücke, die zu klein sind, um sie sicher in der Hand zu halten.
- Należy unikać bezwzględnie nietypowych pozycji manualnych, przy których może dojść do nagłego, przypadkowego kontaktu rąk z tarczą piły.
- Przy cięciu długich kawałków należy zastosować dodatkowy stół, czy koziołek, aby zapobiec przechylaniu się maszyny.
- Okrągłe kawałki drewna muszą być zawsze dobrze przymocowane odpowiednimi zabezpieczeniami.
- Nie wolno ciąć kawałków drewna, w których znajduje się dużo sęków, czy gwoździ, co może uszkodzić tarczę..
- Podczas pracy operator stoi z boku piły..
- Nie wolno zbyt mocno obciążać maszyny, aby nie doprowadzić do jej blokady i zatrzymania..
- Należy się upewnić, czy wszystkie ścinki są usuwane podczas cięcia z boku tarczy piły. W innym przypadku ścinki mogą być wciągane przez tarczę i wyrzucane siłą odśrodkową.
- Nie wolno ciąć naraz wielu elementów ..
- Nie usuwać nigdy wolnych wiórów, cinków i innych odpadów przy obracającej się tarczy.
- W celu usunięcia zakleszczonych elementów zatrzymać maszynę i wyjąć wtyczkę z sieci
- Wszelkie prace konserwacyjne, pomiarowe, regulacyjne i czyszczenia należy wykonywać tylko przy wyłączonym urządzeniu.
- Przed włączeniem sprawdzić, czy usunięto z urządzenia klucze i inne elementy regulacyjne.
- Przy opuszczaniu stanowiska pracy wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- Wszelkie instalacje i naprawy może dokonywać tylko uprawniony personel.
- Niezbędne osłony i elementy zabezpieczające muszą po skończonej naprawie lub konserwacji zostać ponownie założone do urządzenia.
- Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, konserwacji oraz wymiarów

podanych w danych technicznych.

- Należy przestrzegać wszystkich przepisów BHP i związanych z nimi wytycznych, procedur
- Należy przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w informacji organizacji branżowych.
- podczas każdej pracy piły należy załączać system odkurzania wiórów
- praca w pomieszczeniach zamkniętych dozwolona jest jedynie pod warunkiem włączonego systemu odkurzania wiórów
- Piłę należy podłączyć do sieci 230 V z minimalnym zabezpieczeniem prądowym 10 A
- nie wolno używać mało wydajnych maszyn do ciężkich prac
- nie wolno używać kabla zasilającego niezgodnie z jego przeznaczeniem
- piłę używać na stabilnym, wyważonym podłożu
- sprawdzić piłę pod kątem ewentualnych uszkodzeń
- przy długotrwałym użytkowaniu piły należy poddać okresowej kontroli elementy zabezpieczające, części szybko zużywające się
- sprawdzić, czy ruchome części funkcjonują poprawnie, czy się nie zakleszczają, albo też nie są zużyte, względnie uszkodzone. Części, elementy, komponenty muszą być poprawnie zamontowane, aby zapewnić bezawaryjną pracę urządzenia.
- uszkodzone części, elementy powinny zostać naprawione, względnie wymienione przez autoryzowany serwis zgodnie z wytycznymi podanymi w instrukcji.
- uszkodzone przelączniki wymienić w autoryzowanym serwisie
- to urządzenie odpowiada normom bezpieczeństwa, w związku z tym wszelkie naprawy powinny być przeprowadzane w autoryzowanym serwisie przy zastosowaniu oryginalnych części zamiennych, w przeciwnym przypadku może zaistnieć ryzyko wypadku dla operatora
- zachować szczególną uwagę przy pracach pionowych
- UWAGA: zachować szczególną uwagę przy podwójnych cięciach ukośnych
- Nie przeciążać maszyny
- Nosić okulary ochronne
- Nosić maskę przeciwpyłową przy pracach z dużą emisją pyłów
- sprawdzać kabel zasilający, przedłużacz po kątem uszkodzeń
- Nie używać podczas cięcia żadnych rozpuszczalników, które mogą prowadzić do zapłonu lub uszkodzić dolną plastikową osłonę piły
- nie używać maszyny, gdy operator znajduje się na

- linii z tarczą piły
- nie ciąć piłą formatów, których grubość nie przekracza 1 mm
- podczas cięcia zabezpieczyć cięty kawałek np. za pomocą imadła lub innych przyrządów
- ostrożnie obchodzić się z wiórami i ścinkami-ścinki i wióry mogą być gorące, należy odczekać na ich schłodzenie, po czym je usunąć.
- ustawić maszynę na stabilnym, solidnym podłożu i usunąć z jej otoczenia wszystkie zbędne elementy
- nie należy nic podawać i sięgać rękoma nad pracującą tarczą piły
- podczas pracy z piłą używać rękawic ochronnych
- trzymać ręce z daleka od tarczy piły. Nie ciąć kawałków, przy których trzeba zbliżyć ręce do tarczy na odległość 15 cm
- uważać, czy tarcza nie jest uszkodzona, w przypadku uszkodzenia wymienić ją natychmiast
- element do cięcia nie może dotykać tarczy, zanim silnik zostanie uruchomiony
- aby dokonać wszelkich ustawień piły, należy wyłączyć silnik i odczekać aż do zatrzymania tarczy
- unikać podczas pracy różnych nieprzewidzianych uderzeń w tarczę piły, w takim przypadku wyłączyć silnik i sprawdzić tarczę.
- nie używać tarcz do przecinarek lub innych niestosowanych typów tarcz
- nie używać maszyny bez poprawnie zamontowanych wszystkich osłon i zabezpieczeń
- nie wolno ciąć pod żadnym pozorem magnezu
- nie wolno ciąć betonu, cegieł, płytek, ceramiki
- nie wolno ciąć żeliwa
- nie wolno ciąć formatów zawierających przewody pod napięciem
- używać maszynę w dobrze wentylowanych pomieszczeniach, z dala od substancji łatwopalnych, cieczy, pyłów, czy gazów. Iskry lub gorące wióry mogą wywołać zapłon.
- UWAGA: Podczas cięcia powstaje szkodliwy dla zdrowia pył- Nosić zawsze maskę przeciwpyłową.



**Nosić okulary ochronne.**



**Nosić słuchawki ochronne.**



**Nosić maskę przeciwpyłową.**

**Wartości emisji poziomu szumów**

- Hałas urządzenia został zmierzony wg normy ISO 3744, 11/95, E DIN EN 31201;6/93, ISO 7960 Załącznik A; 2/95. Poziom dopuszczalnego hałasu w miejscu pracy wynosi 85 dB (A) i nie może tej wartości przekraczać. W tym przypadku należy zastosować ochronę słuchu.

	Bieg jałowy
Max. Poziom ciśnienia akust. LPA	97 dB (A)
Max. Poziom mocy akustycznej LWA	110 dB (A)

Podane wartości progów emisyjności są nominalnymi wartościami dopuszczalnymi. Pomimo korelacji pomiędzy wartościami progów emisyjności i imisyjności nie można w łatwy sposób wyprowadzić, czy potrzebne są dodatkowe ochraniacze słuchu, czy też nie. Czynniki, które wpływają na poziom imisyjności w miejscu pracy to przede wszystkim czas oddziaływania, liczba potencjalnych źródeł hałasu, liczba maszyn pracujących w sąsiedztwie i specyfika pomieszczenia. Dopuszczalne wartości progowe mogą być bardzo różne, zależnie od kraju. Informacja ta ma za zadanie pomóc użytkownikowi zapoznać się z ewentualnym zagrożeniem.

**5. DANE TECHNICZNE:**

Napięcie sieci	230 V-50Hz
Moc	2300 W
Liczba obrotów biegu jał.	1300 obr/min.
Tarcza piły	ø 355 x ø 30 x 2,4 mm
Liczba zębów	72
Cięcia ukośne	0° - 45°
Wydajność cięcia przy 90	
Okrągłe	120 mm
Czterokątne	100 x 100 mm
Prostokątne	100 x 190 mm
Kątowe	95 x 95 mm
Wydajność cięcia przy 45	
Okrągłe	80 mm
Czterokątne	80 x 80 mm
Prostokątne	105 x 80 mm
Kątowe-	60 x 60 mm
Waga	25 kg
Wibracje: awn	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>

**6. Przed uruchomieniem**

- Maszynę należy ustawić stabilnie, tzn. przykręcić na stałe śrubami do stołu warsztatowego lub do uniwersalnego stojaka itp.
- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować osłony i elementy zabezpieczające.
- Tarcza pilarska musi się swobodnie poruszać.
- W wypadku już obrabianego drewna uważać na ciała obce, np. gwoździe, wkręty itd.
- Przed naciśnięciem włącznika/wyłącznika upewnić się, czy tarcza pilarska jest właściwie zamontowana i czy części ruchome poruszają się bez przeszkód.
- Sprawdzić przed podłączeniem maszyny, czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z wartością napięcia w sieci zasilającej.

**7. Obsługa i praca****7.1 Włączanie/ Wylączenie urządzenia**

Włącznik/ wyłącznik (1) znajduje się na uchwycie operatora.

- w celu włączenia należy nacisnąć włącznik/ wyłącznik (1)
- podczas cięcia należy trzymać włącznik/ wyłącznik (1) naciśnięty
- w celu zatrzymania urządzenia należy zwolnić włącznik/ wyłącznik (1)
- UWAGA: Nie wolno włączać i wyłączać maszyny przy jej obciążeniu

**7.2 Ustawianie pozycji ogranicznika (rys.2)**

-pozycję ogranicznika można dowolnie zmieniać zależnie od celu przeznaczenia. Aby móc wykorzystać tę pilę idealnie do cięć ukośnych, należy ustawić ogranicznik (11) w pozycji z przodu. Aby móc wykorzystać tę pilę natomiast do cięć normalnych z maksymalną szerokością cięcia, należy ustawić ogranicznik (11) w pozycji tylnej. Do przestawiania ogranicznika (11) należy postępować następująco:

- usunąć imbusowe śruby sześciokątne (9)
- przestawić ogranicznik (11) do zadanej pozycji
- ogranicznik (11) przykręcić ponownie

**7.3 Ustawianie kąta cięcia (rys.2)**

Maszynę tą można z powodzeniem używać do cięć ukośnych.

- przykręcić pokrętko (9) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby móc wykalibrować ogranicznik.
- odkręcić imbusowe śruby sześciokątne (9)

- ustawić zadany kąt na skali (16)
- dokręcić z powrotem imbusowe ruby sześciokątne (9)

#### 7.4 Napinanie obrabianego materiału do cięcia (rys. 3.4)

Maszyna jest wyposażona w mechanizm napinający (8).

- przekręcić pokrętło w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby otworzyć mechanizm napinający (8)
- włożyć materiał aż do ogranicznika, uważać przy tym na właściwą pozycję naprężenia materiału, aby jak pokazuje rys. 4 materiał nie był zbyt luźno napięty i nie zsuwał się podczas cięcia.
- przekręcić pokrętło (9) w kierunku zgodnym do ruchu wskazówek zegara i napiąć odpowiednio silnie materiał
- Aby zwolnić naprężenie materiału, należy ponownie przekręcić pokrętło (9) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara
- Dzięki ruchomym szczełkom zaciskowym (8) materiał może być napinany pod różnymi kątami

#### 7.5 Ustawianie osłony przed iskrami (5)

- odkręcić śrubę motylkową (17)
- ustawić zależnie od potrzeb blachę osłony przed iskrami
- przykręcić ponownie śrubę motylkową (17)

#### 7.6 Cięcie (rys. 1,4)

- włożyć materiał aż do ogranicznika (11) i napiąć go przy pomocy mechanizmu napinającego (8). Zwrócić szczególną uwagę na wskazówki dot. napinania z rys. 4
- nacisnąć jedną ręką włącznik (1), a drugą ręką zwolnić ryglujący bolec bezpieczeństwa (3), odciągając go na zewnątrz.
- Spuścić uchwyt (1) do dołu, aby móc zacząć cięcie
- Pozwolić tarczy samowolnie ciąć, nie wywierać na tarczę zbyt dużego nacisku
- Po skończonym cięciu wyłączyć maszynę i ustawić głowicę tnącą (2) w górnej pozycji spoczynkowej.
- ryglujący bolec bezpieczeństwa (3) zatrząskuje się samoczynnie w górnej pozycji

#### 7.7 Wymiana tarcz tnących (rys. 5, 6, 7, 8)

- Wyciągnąć wtyczkę z sieci
- Odkręcić śrubę motylkową (19) i odchylić blachę osłony kołnierza (20) na bok
- Nacisnąć i zwolnić blokadę wrzeciona (5)
- Przekręcić tarczę piły (21) aż do momentu zablokowania wrzeciona
- Usunąć przy pomocy sześciokątnego klucza imbusowego (22) śrubę (23), przekręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara,

po czym usunąć podkładkę (24) i kołnierz (25)

- Odciągnąć jedną ręką ryglujący bolec bezpieczeństwa (3), a drugą ręką otworzyć dolną osłonę tarczy piły (6)

- Wymienić tarczę piły (21), uważać na ostre zęby- używać zawsze podczas wymiany tarczy piły robocze rękawice ochronne!
- Upewnić się, czy nowa tarcza jest poprawnie zamontowana na kołnierzu (25) i czy obraca się we właściwym kierunku
- Nową tarczę (21) zamontować w odwrotnej kolejności i sprawdzić, czy została stabilnie zamocowana..

#### 7.8 Transport

- w czasie transportu maszyny mechanizm napinający (8) musi być przesunięty maksymalnie w kierunku ogranicznika (11)
- głowicę tnącą (2) zawiesić przy pomocy łańcucha transportowego (10) w dolnej pozycji na specjalnym do tego celu przewidzianym haku (12)
- w czasie transportu maszynę należy przenosić, trzymając ją za uchwyt transportowy (13)
- w celu odbezpieczenia maszyny i przygotowania do pracy opuścić głowicę tnącą na dół, naciskając na uchwyt operatora (14) i odhaczyć łańcuch transportowy (10). UWAGA: Głowica tnąca znajduje się pod działaniem mechanizmu napinającego sprężyny. Należy mocno trzymać uchwyt (14) i odciągnąć powoli głowicę tnącą (2) do góry.

#### 8. Konserwacja

- utrzymywać zawsze czyste szczeliny wentylacyjne maszyny
- regularnie czyścić maszynę z brudu i kurzu, najlepiej sprężonym powietrzem albo ścierką.
- wszystkie ruchome części należy smarować w regularnych odstępach czasu
- nie używać do mycia elementów z tworzyw sztucznych żadnych substancji i środków trawiących

#### 9. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące informacje:

- Typ urządzenia
  - Nr wyrobu
  - Nr identyfikacyjny urządzenia
  - Nr wymaganej części zamiennej
- Aktualne ceny i informacje znajdą Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- DK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- SK** atestujem nasledujúce overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SU** rojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydváa nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BO** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару.

### Universal-Kappsäge UKS 355

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 13898:2003; EN 61029-1/A12:2003; EN 55014-1/A2:2002; EN 55014-2/A1:2001;  
EN 61000-3-2:2000; EN 61000-3-11:2000

Landau/Isar, den 08.09.2005

W. Schöngartner  
Leiter QS Konzern

T. Pfister  
Tech. Supervisor

Art.-Nr.: 45.031.10 I.-Nr.: 01015  
Subject to change without notice

Archivierung: 4503110-13-4155050



## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

**DE GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionale bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**IT CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti indicato nella rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

**HU GARANCIJSKI LIST**

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarenje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređjaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**F GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**GB WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

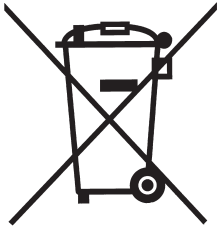
**DK GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

☞ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

☞ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☞ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicama za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie

②

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen.
- Die Anforderungen der EN 61000-3-3 werden nicht erfüllt, so daß eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlußpunkten nicht zulässig ist.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlußpunkten vorgesehen, die
  - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz Z nicht überschreiten, oder
  - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, daß Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.
- Das Energieversorgungsunternehmen kann Beschränkungen für den Anschluß des Produktes auferlegen.

③

- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions.
- The product does not meet the requirements of EN 61000-3-3, meaning that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- The product is exclusively intended for use at connection points which
  - a) do not exceed a maximum permissible supply impedance Z, or
  - b) which have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.
- The electric power company may impose restrictions for the connection of the product.

④

- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales.
- Les exigences de la norme EN 61000-3-3 ne sont pas remplies de telle sorte qu'une utilisation à n'importe quel point de raccordement au choix n'est pas admise.
- Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
  - a) ne dépassant pas une impédance de réseau maximale admissible Z ou
  - b) ayant une capacité de charge de courant permanent du réseau de 100 A au moins par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).
- L'entreprise d'électricité peut imposer des restrictions pour le raccordement du produit.

⑤

- Het product beantwoordt aan de eisen van EN 61000-3-11 en is onderworpen aan speciale aansluitvoorwaarden.
- Aan de eisen van EN 61000-3-3 wordt niet voldaan zodat het gebruik op willekeurig vrij te kiezen aansluitpunten niet toegestaan is.
- Het product is uitsluitend bedoeld voor gebruik op aansluitpunten die
  - a) een maximaal toegestane netimpedantie Z niet overschrijden, of
  - b) een permanente stroomdoorvoercapaciteit van het net van minstens 100 A per fase hebben.
- U dient er zich als gebruiker van te vergewissen, indien nodig in overleg met uw energievoorzieningsmaatschappij, dat uw aansluitpunt waarop u uw product wilt gebruiken, één van de beide genoemde eisen a) of b) vervult.

⑥

- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento.
- I requisiti della norma EN 61000-3-3 non sono soddisfatti, non consentendo un impiego su punti di collegamento scelti a piacimento.
- Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo su punti di collegamento che
  - a) non superino una massima impedenza di rete Z consentita, oppure
  - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete di almeno 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che il punto di collegamento dal quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).
- L'ente di fornitura dell'energia elettrica può porre delle limitazioni per il collegamento del prodotto.

⑦

- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning.
- Da EN 61000-3-3-standarden ikke opfyldes, er det ikke tilladt at anvende produktet koblet til vilkårligt valgte tilslutningspunkter.
- Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse koblet til tilslutningspunkter, som
  - a) ikke overskrider en maksimal tilladt netimpedans Z, eller
  - b) som har en tiladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
- Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningselskab, at det tilslutningspunkt, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).
- Energiforsyningselskabet kan pålægge begrænsninger for tilslutning af produktet.

- Ⓜ
- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima posebnog priključivanja.
  - Zahtjevi EN 61000-3-3 nisu ispunjeni tako da nije dopuštena uporaba na omijenim, slobodno odabranim priključnim točkama.
  - Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
    - a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže Z ili
    - b) čija opterećenost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
  - Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).
  - Poduzeće za opskrbu energijom može postaviti ograničenja za priključak ovog proizvoda.
- Ⓜ
- Produkt spełnia wymogi zawarte w normie EN 61000-3-11 i podlega szczególnym warunkom zawartym w załącznikach dotyczących podłączenia urządzenia.
  - Użycie produktu jest niedopuszczalne w przypadku niespełnienia norm EN 61000-3-3, tzn. w przypadku podłączenia w dowolnym miejscu.
  - Podłączenie produktu jest dozwolone wyłącznie w miejscach, które spełniają następujące warunki:
    - a) nie przekraczają maksymalnej impedancji Z lub
    - b) obciążenie prądem stałym sieci wynosi co najmniej 100 A dla danej fazy
  - Użytkownik jest zobowiązany do sprawdzenia, w razie konieczności po konsultacji z zakładem energetycznym, czy punkt podłączenia, gdzie urządzenie ma być używane, spełnia warunki podane w punktach a lub b.
  - Zakład energetyczny może nałożyć ograniczenia dotyczące użycia urządzenia.

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.